

Lich ia phân quinhon

I . Lich ia phân quinhon. 1933.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr.

16
~~Indoch~~
~~1:12~~



LỊCH ĐỊA PHÂN

QUINHON

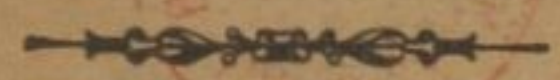
A. 935

(XỨ TRUNG-KỲ)



✦ Quí-Dậu ✦

BẢO ĐẠI BÁT NIÊN



IMPRIMERIE de QUINHON

QUINHON — (Annam)

✧ 1933 ✧

XIN GIỚI THIỆU

CHO AI NẤY BIẾT

NHÀ-IN QUI-NHƠN

CŨNG IN MỘT TẠP-CHÍ QUỐC-NGŨ

LỜI-THĂM

Mỗi tháng xuất bản 2 lần, thành một năm 24 tập.

Đăng đủ bài cần thiết, bổ-ích cho mọi người mọi
bực : Nào dạy về đạo-lý cang-thường ; nào nói về khoa-
học công-nghệ theo buổi kim thời ; nào bàn luận, dẫn
giải điều nầy chính đáng, điều nọ hư hèn ; nào thông
tin tức việc đời, việc đạo khắp cả thế gian.

Thật là một Tạp-chí toàn thiện, toàn mỹ vậy.

Ai ai cũng nên xem

Giá chẳng bao lăm, chỉ 1 năm có 2 đồng bạc thôi.

Cách rao lịch

Thứ nhất : Mỗi ngày Chúa nhật, các họ phải rao lịch tại nhà thờ mình : bắt đầu từ Chúa nhật đó cho đến hết ngày Chúa nhật sau.

Thứ hai : Ngày Chúa nhật nào có dạy đọc lời bảo thứ mấy, thì chính ngày ấy, khi rao vừa hết, phải đọc lời bảo liền.

Thứ ba : Lễ rồi, phải rao lịch trước khi cảm ơn.

Thứ bốn : Các họ chẳng có cha làm lễ Chúa nhật, thì đọc kinh trưa vừa rồi phải rao lịch liền. Bằng họ nào thường đọc kinh tối đông hơn trưa, thì rao mùa kinh tối cũngặng.

Lời bảo

Lời bảo thứ nhất — VỀ SỰ XEM LỄ, KIÊNG VIỆC XÁC.

Các giáo hữu địa phận này phải xem lễ cùng kiêng việc xác các ngày Chúa nhật, và bốn ngày lễ buộc sau này : một là ngày lễ Đ. C. G. thăng thiên, — hai là ngày lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên, — ba là ngày lễ Các thánh Nam Nữ, — bốn là ngày lễ Sinh nhật Đ. C. G. ; còn các ngày lễ cả khác, thì đã dời qua Chúa nhật sau.

Những ngày trong lịch chỉ là lễ lạy, thì trọng hơn lễ thường ; vốn không buộc, song khuyên ai nấy gắng công xem lễ các ngày ấy, vì rất nên có ích. Mà ít nữa là đừng bỏ xem lễ các ngày Chúa nhật, cùng các ngày lễ buộc, vì hễ làm biếng mà bỏ, thì mắc tội trọng.

Lời bảo thứ hai — VỀ LUẬT RƯỚC LỄ MÙA PHỤC-SINH.

Hội thánh đã ra luật buộc các bôn đạo nam nữ, hễ đến tuổi khôn, thì hằng năm phải lấy lòng tôn kính mà chịu Mình thánh Đ. C. G., ít là trong mùa Phục sinh.

Địa phận này dầu chưa buộc cho nhất mặc lòng, song cũng khuyên các giáo hữu tập giữ mùa Phục sinh cho quen lần lần, theo ý các Cha sở chỉ định cho, hầu dựng rập một khuôn phép chung trong Hội thánh.

Bảng về mùa Phục sinh, thì phải kể từ *Chúa nhật thứ nhất* đầu mùa Chay cả cho đến lễ *Đ. C. T. Ba ngôi*.

Lời bảo thứ ba — VỀ SỰ ĂN CHAY KIÊNG THỊT.

Toà thánh chuẩn bớt ngày ăn chay ngày kiêng thịt ; nên còn phải giữ những ngày sau này mà thôi.

Kẻ đã có trí khôn, không có phép riêng, hay là lễ khác, thì phải *kiêng thịt các ngày thứ sáu cả năm và bảy ngày thứ tư trong mùa Chay cả*.

Khi nào ngày lễ buộc nhằm ngày thứ sáu thì chuẩn khỏi kiêng thịt.

Còn kẻ đã đủ hai mươi một tuổi cho đến sáu mươi, thì phải ăn chay (cùng kiêng thịt) chín ngày sau này : là *bảy ngày thứ sáu trong mùa Chay cả, ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên, cùng ngày áp lễ Sinh nhật Đ. C. Giêsu*.

Hễ ăn chay thì nên ăn no bữa trưa, còn bữa tối thì lót lòng sơ năm ba miếng mà thôi. Hoặc có người nào sợ chịu không nổi, thì sáng ngày ăn đôi ba miếng đỡ lòng cũng được, nhưng vậy phải giữ kéo nhiều quá mà phá chay.

Vậy ngày ăn chay ngày kiêng thịt, chẳng còn bao nhiêu, ai này phải vui lòng giữ cho chín chắn, mà hãm mình đền tội lập công, hiệp làm một cùng Đ C G. đã chịu thương khổ, chịu chết vì mình. Ai tưởng mình giữ không nổi, thì thưa Cha bõn sở định liệu cho.

Lời bảo thứ bốn — VỀ ĐẠI XÁ AN XÁ.

Hội thánh là mẹ nhơn lành đã ban sẵn nhiều phép đại xá

Kalendarium ad usum Cleri Parisiensis. Anno 1915.

Januarius.	Februarius.	Martius.
1 <i>a</i> CIRCUMCIS. D. N. J. C., d. 2 cl.	1 <i>r</i> Ignatii, d.	1 <i>viol.</i> De ea.
2 <i>a</i> SS. NOMINIS JESU, d. 2 cl. c. O.	2 <i>a</i> PURIFICATIO B. M. V., d. 2 cl.	2 <i>viol.</i> De ea.
3 <i>a</i> GENOVEFÆ, V. d. 1 cl.	3 <i>r</i> Blasii, s.	3 <i>viol.</i> De ea.
4 <i>r</i> Oct. Innocent., s. In civ. De Oct., c. S.	4 <i>a</i> B. Joannæ Vales., d. c. S.	4 <i>a</i> Casimiri, sd. c. F.
5 <i>a</i> Vigil. Epiph. c. S. In civ. c. O. S.	5 <i>a</i> Agathæ, d.	5 <i>viol.</i> De ea.
6 <i>a</i> EPIPHAN., d. 1 cl. O.	6 <i>a</i> Tiſi, d. c. S.	6 <i>a</i> Coletæ, d. c. F.
7 <i>a</i> De die 2, sd. In civ. c. O.	7 <i>viol.</i> Dom. Sexag. (2 cl.). De ea, sd. c. S.	7 <i>viol.</i> vel. ros. D. III. Quadrag. (1 cl.). De ea, sd. c. S.
8 <i>a</i> De die 3, sd. c. S. In civ. c. O. S.	8 <i>a</i> Joannis de Matha, d.	8 <i>a</i> Joannis de Deo, d. c. F.
9 <i>a</i> De die, 4 sd. In civ. c. O.	9 <i>a</i> Cyrilli Alex., d. c. S.	9 <i>a</i> Franciscæ [Romanæ, d. c. F.
10 <i>a</i> Dom. I infr. Oct. sd. c. B. In civ. c. O. B.	10 <i>a</i> Scholasticæ, d.	10 <i>a</i> Droctovei, d. c. F. et SS.
11 <i>a</i> De die 5, sd. c. S.	11 <i>a</i> Apparit. B. M. V. Immac., dm.	11 <i>viol.</i> De ea.
12 <i>a</i> De die 6, sd.	12 <i>a</i> SS. VII Fundat. Ord. Serv. B. M. V. d.	12 <i>a</i> Gregorii I., d. c. F.
13 <i>a</i> Oct. Epiph., d. maj.	13 <i>a</i> B. Reginaldi, sd.	13 <i>viol.</i> De eo.
14 <i>a</i> Hilarii, d. c. S.	14 <i>viol.</i> D. Quinquag. (2 cl.). De ea, sd. c. S.	14 <i>viol.</i> Dom. IV, Quadr. (1 cl.). De ea, sd.
15 <i>a</i> Pauli, d. c. S.	15 <i>r</i> Faustini et Jovitæ, S.	15 <i>viol.</i> De ea.
16 <i>a</i> IMM. CORDIS B. M. V., d. 2 cl. c. S.	16 <i>viol.</i> De ea.	16 <i>viol.</i> De ea.
17 <i>virid.</i> Dom. II post. Ep. De ea sd. c. 2 S S.	17 <i>viol.</i> Cinerum. De ea.	17 <i>a</i> Patritii, d. c. F.
18 <i>a</i> Cathed. S. Petri. Rom. dm. c. 2 S. S.	18 <i>viol.</i> De ea, c. S.	18 <i>a</i> Cyrilli Hieresol. d. c. F.
19 <i>a</i> Gulielmi, sd. c. 2 S.	19 <i>viol.</i> De ea.	19 <i>a</i> S. JOSEPH, d. 2 cl. c. F.
20 <i>r</i> Fabiani et Sebastiani, d.	20 <i>viol.</i> De eo.	20 <i>viol.</i> De eo.
21 <i>r</i> Agnetis, d.	21 <i>viol.</i> Dom. I Quadr. (1 cl.). De ea, sd.	21 <i>viol.</i> Dom. Passionis, (1 cl.). De ea, sd. c. S.
22 <i>r</i> Vincentii et Anast. d.	22 <i>a</i> Cathedra S. Petri Antioch., dm. c. S. F.	22 <i>viol.</i> De ea.
23 <i>a</i> Raymundi de Pen. sd. c. S.	23 <i>a</i> Vig. S. Mathiæ. Petri Damiani, d. c. Vigil.	23 <i>viol.</i> De ea.
24 <i>virid.</i> Dom. III post. *Epiph. De ea, sd. c. S.	24 <i>r</i> (4 T.). MATHIÆ, d. 2 cl. c. F.	24 <i>viol.</i> De ea.
25 <i>a</i> Convers. S. Pauli, dm. c. S.	25 <i>a</i> B. Isabellæ, c. F.	25 <i>a</i> ANNUNTIATIO B. M. V., d. 1 cl. c. F.
26 <i>a</i> Bathildis, d. c. S.	26 <i>r</i> (4 T.). Lanceæ et Clav. D. N. J. C., dm. c. F.	26 <i>a</i> Festum VII. Dolor. B. M. V., d. c. F.
27 <i>a</i> Joan. Chrysost., d.	27 <i>viol.</i> (4 T.). De eo.	27 <i>a</i> Joannis Damasc. d. c. F.
28 <i>r</i> Agnetis, 2 S.	28 <i>viol.</i> D. II Quadrag. (1 cl.). De ea, sd.	28 <i>viol.</i> Dom. Palmarum (1 cl.). De ea, sd. c. S.
29 <i>a</i> Francisci Sales., d.		29 <i>viol.</i> De ea.
30 <i>virid.</i> Off. Dom. IV post. Ep., sd. c. S.		30 <i>viol.</i> De ea.
31 <i>viol.</i> D. Septuag., (2 cl.). De ea, sd. c. S.		31 <i>viol.</i> De ea.

Kalendarium ad usum Cleri Parisiensis. Anno 1915.

Aprilis.	Maius.	Junius.
1 <i>viol.</i> et <i>a</i> Cœna D., d. 1 cl.	1 <i>r</i> PHILIPPI ET JACOBI, d. 2 cl.	1 <i>a</i> B. JOAN. D'ARC, d. 2 cl. (e 30 Maii).
2 <i>nig.</i> PARASCEVE, d. 1 cl.	2 <i>a</i> D. IV post Pascha. De ea, sd. c. S.	2 <i>a</i> De Oct., sd. c. SS.
3 <i>viol.</i> et <i>a</i> SABB. S., d. 1 cl.	3 <i>r</i> INVENT. SS. CRUCIS, D. N. J. C. d. 2 cl. c. S.	3 <i>a</i> SANCTISSIMI COR- PORIS, D. N. J. C. d. 1 cl. O.
4 <i>a</i> D. RESURRECTIONIS D. N. J. C., d. 1 cl O.	4 <i>a</i> Monicae, d.	4 <i>a</i> De Oct., sd. c. S. et O.
5 <i>a</i> FER. 2, d. 1 cl	5 <i>a</i> Pii V, d.	5 <i>a</i> De Oct., sd. c. S. et O.
6 <i>a</i> FER. 3, d. 1 cl.	6 <i>r</i> Joannis, ap. ante Port. Lat., dm.	6 <i>a</i> D. II post. Pent. infr. Oct. sd. c. 2 O, S.
7 <i>a</i> FER., 4 sd.	7 <i>r</i> Stanislai, d.	7 <i>a</i> De Oct. sd. c. O. et S.
8 <i>a</i> FER. 5, sd.	8 <i>a</i> Apparit. S. Michæ- lis, Arch. dm.	8 <i>a</i> De oct, sd. c. S.
9 <i>a</i> FER. 6, sd. c. S.	9 <i>a</i> D. V, post Pascha. De ea, sd. c. S.	9 <i>a</i> De Oct. sd. c. SS.
10 <i>a</i> Sabb. in Albis, sd.	10 <i>a</i> Rog. Antonini, d. c. F.	10 <i>a</i> Oct. Corp. D. N. J. C. dm. c. 2 SS.
11 <i>a</i> D. in Albis, 1 post Pascha, dm. c. S.	11 <i>viol.</i> Rog. De ea.	11 <i>a</i> SS. CORDIS JESU, d. 1 cl.
12 <i>a</i> De ea.	12 <i>a</i> Rog. Vig. Asc. Nerei, Achillei et Domit. sd. c. Vig.	12 <i>a</i> Joan. a S. Facundo, d. c. SS.
13 <i>r</i> Hermenegildi, sd.	13 <i>a</i> ASCENSIO D. N. J. C., d. 1 cl. O.	13 <i>virid.</i> D. III post., Pent. De ea sd. c. S.
14 <i>r</i> Justini, d. c. S.	14 <i>a</i> De oct., sd. c. S.	14 <i>a</i> Basilii Magni, d.
15 <i>a</i> De ea.	15 <i>a</i> Joannis Bapt. de la Salle, dm. c. O.	15 <i>r</i> Viti, Mod., Cresc. S.
16 <i>a</i> De ea.	16 <i>a</i> Dom. inf. Ascens. De ea, c. O et 2 SS.	16 <i>virid.</i> De ea.
17 <i>a</i> Off. B. M. in Sab. S.	17 <i>a</i> Paschalis Baylon, d. c. O.	17 <i>virid.</i> De ea.
18 <i>a</i> D. II post Pascha. De ea, sd. c. S.	18 <i>r</i> Venantii, d. c. O.	18 <i>r</i> Marci et Marcel. S.
19 <i>a</i> De ea.)	19 <i>a</i> Petri Celestini, d. c. O et 2 SS.	19 <i>a</i> Julianæ de Falcon. d.
20 <i>a</i> De ea.	et S.	20 <i>virid.</i> Dom. IV post. Pent. De ea, sd. c. SS. et S.
21 <i>a</i> SOLEMN. S. JOSEPH, d. 1 cl. O.	20 <i>a</i> Oct. Ascens., d. m. c. S.	21 <i>a</i> Aloisii Gonz. d. c. S.
22 <i>r</i> Translat. Corp. S. Dionysii, et Soc. dm. c. O. SS.	21 De ea, sd.	22 <i>a</i> Paulini, d. c. S.
23 <i>r</i> Georgii, sd. c. O.	22 <i>viol.</i> All. etrub. Vigil. Pent.	23 <i>viol.</i> Vig. S. Joan. B.
24 <i>r</i> Fidel. Sigmaringa,	23 <i>r</i> D. PENTECOSTES, d. 1 cl. O.	24 <i>a</i> S. JOANNIS BAPT. d. 1 cl. O.
25 <i>r</i> D. III, post Pas- cha. S. Marci, d. 2 cl. c. Dom. et S.	24 <i>r</i> De Oct., d. 1 cl.	25 <i>a</i> Gulielmi, Abb. c. O.
26 <i>r</i> Cleti et Marcellini, sd. c. O.	25 <i>r</i> De Oct., d. 1 cl.	26 <i>r</i> Joannis et Pauli, d. c. O.
27 <i>a</i> De Oct. sd.	26 <i>r</i> (4 T.). De Oct., sd. c. 2 SS.	27 <i>virid.</i> Dom. V, post. Pent. De ea, sd. c. SS. O.
28 <i>a</i> Octava, S. Joseph, dm. c. 3 S.	27 <i>r</i> De Oct., sd. c. 2 SS.	28 <i>a</i> Leonis II, sd. c. O et Vig.
29 <i>r</i> Petri, d.	28 <i>r</i> (4 T.). De Oct., sd. c. 2 SS.	29 <i>r</i> PETRI ET PAULI, d. 1 cl. O.
30 <i>a</i> Catharinæ Senens. d.	29 <i>r</i> (4 T.). De Oct., sd. c. S.	30 <i>r</i> Com. Pauli, dm. c. O. S. J. B.
	30 <i>a</i> D. I post. Pent. SS. TRINIT. d. 1 cl. c. D.	
	31 <i>a</i> Ded. Eccl. Metrop. d. 1 cl. O. c. S.	

Kalendarium ad usum Cleri Parisiensis. Anno 1915.

Julius.	Augustus.	September.
1 <i>r</i> PRETIOSIS. SANG. D. N. J. C., d. 2 cl. c. O. S. J. B.	1 <i>virid.</i> D. X p. Pent. (1 h.). De ea, sd. c. 3 S.	1 <i>a</i> Oct. S. Ludovici, s. c. 3 SS.
2 <i>a</i> VISITATIO B. M. V., d. 2 cl. c. SS.	2 <i>a</i> Alphonsi de Lig. d. c. S.	2 <i>a</i> Stephani, sd.
3 <i>r</i> Omn. SS. summ. Pont., dm. c. O.	3 <i>r</i> Invent. S. Steph. sd.	3 <i>a</i> Mederici, d.
4 <i>virid.</i> Dom. VI post. Pent. De ea sd. c. O. et S.	4 <i>a</i> Dominici, dm.	4 <i>a</i> Off. S. Mariæ, in Sabb. S.
5 <i>a</i> Antonii Mariæ Zac. d. c. O.	5 <i>a</i> Dedic. B. M. ad Nives, dm. c. S.	5 <i>virid.</i> D. XV p. Pent. (2 h.). De ea, sd. c. S.
6 <i>r</i> Oct. Petri et Pauli, dm.	6 <i>a</i> TRANSFIG. D. N. J. C., d. 2 cl. c. SS.	6 <i>virid.</i> De ea.
7 <i>a</i> Cyrilli et Meth. d.	7 <i>a</i> Cajetani, d. c. S.	7 <i>a</i> Clodoaldi, d.
8 <i>a</i> Elisabeth, sd.	8 <i>virid.</i> Dom. XI post. Pent. (2 h.) De ea, sd. c. SS.	8 <i>a</i> NATIVITAS B. M. V., d. 2 cl. O. c. S.
9 <i>a</i> Bertranni, sd.	9 <i>a</i> Vig. S. Laurentii, Joannis Mariæ Vian. d.	9 <i>r</i> Gorgoni, S.
10 <i>r</i> SS. VII Fratr., Mart. sd.	10 <i>r</i> LAURENTII, d. 2 cl. O.	10 <i>a</i> Nicolai Tolent., d.
11 <i>virid.</i> Dom. VII post. Pent. De ea, sd. c. S.	11 <i>r</i> Susc. SS. Cor. et S. Crucis, D. N. J. C., dm. c. S.	11 <i>a</i> Off. Mariæ, in sab. S. c. SS.
12 <i>a</i> Joannis Gualbert, d. c. SS.	12 <i>a</i> Claræ, d.	12 <i>virid.</i> Dom. XVI p. Pent. (3 h.). De ea, sd. c. S.
13 <i>r</i> Anacleti, sd.	13 <i>a</i> Radegund., c. SS.	13 <i>virid.</i> De ea.
14 <i>a</i> Bonaventuræ, d.	14 <i>r</i> Vig. Justini, d. c. Vig. et S.	14 <i>r</i> Exaltat. SS. Crucis dm.
15 <i>a</i> Henrici, sd.	15 <i>a</i> Dom. XII p. Pent. (3 h.). ASSUMPTIO B. Mariæ, d. 1 cl. O.	15 <i>a</i> (4 T.). Fest. VII DoL. B. M. V., d. 2 cl. c. S. c. F.
16 <i>a</i> B. M. V. de Monte Carmelo, dm.	16 <i>a</i> JOACHIM, d. 2 cl.	16 <i>r</i> Corn. et Cypriani, sd.
17 <i>r</i> Teresiæ et Soc., d.	17 <i>a</i> Hyacinthi, d. c. O. Ass. et O. S. L.	17 <i>a</i> (4 T.). Impress. stig. Francisci, d. c. F.
18 <i>virid.</i> Dom. VIII post. Pent. De ea, sd. c. 2 SS.	18 <i>a</i> Fest. B. M. V. ob vot. Lud. XIII, dm. c. 2 SS.	18 <i>a</i> (4 T.). Josephi a Cup., d. c. F.
19 <i>a</i> VINCENTIA PAULO, d. 2 cl.	19 <i>a</i> B. Eudes, sd. c. O.	19 <i>virid.</i> D. XVII post. Pent. (4 h.). De ea, sd. c. S.
20 <i>a</i> Hieronymi Æmil. d.	20 <i>a</i> Bernardi, d. c. O.	20 <i>r</i> Vig. S. Matthæi. Eust. et soc. d. c. Vig.
21 <i>r</i> Victoris, d.	21 <i>a</i> Joan. Franc. Frem. de Chantal, d. c. O.	21 <i>r</i> MATTH., d. 2 cl.
22 <i>a</i> Mariæ Magdalenæ, d.	22 <i>virid.</i> D. XIII p. Pent. (4 h.). De ea, sd. c. O. et S.	22 <i>a</i> Thomæ Villan., d. c. SS.
23 <i>r</i> Apollinaris, d.	23 <i>a</i> Phil. Ben. d. c. Vig.	23 <i>r</i> Lini, sd. c. S.
24 <i>viol.</i> Vig. S. Jacobi, c. S.	24 <i>r</i> BARTHOL., d. 2 cl. c. S.	24 <i>a</i> B. M. V. de Merc. dm.
25 <i>r</i> D. IX post. Pent., JACOBI, Ap., d. 2 cl. c. D. et 2 SS.	25 <i>a</i> LUDOVICI, d. 2 cl.	25 <i>a</i> Off. B. M. V. in sabb. S.
26 <i>a</i> ANNÆ, d. 2 cl. c. S.	26 <i>r</i> Zephirini, s.	26 <i>virid.</i> D. XVIII post. Pent. (5 h.). De ea, sd. c. S.
27 <i>r</i> Pantaleonis, s.	27 <i>a</i> Josephi Calas., d.	27 <i>a</i> Cerauni, d. c. SS.
28 <i>r</i> Nazarii et Celsi, sd.	28 <i>a</i> Augustini, d. c. S.	28 <i>r</i> Wenceslai, sd.
29 <i>a</i> Marthæ, sd. c. S.	29 <i>virid.</i> D. XIV p. Pent. (1 Sept.). De ea, sd. c. 2 SS.	29 <i>a</i> DED. MICH. d. 2 cl.
30 <i>a</i> Germani Antiss., d. c. SS.	30 <i>a</i> Rosæ Lim. d. c. S.	30 <i>a</i> Hieronymi, d.
31 <i>a</i> Ignatii, d.	31 <i>a</i> Raym. Nonnati, d.	

Kalendarium ad usum Cleri Parisiensis. Anno 1915.

October.	November.	December.
1 <i>a</i> Remigii, dm.	1 <i>a</i> Fest. OMN. Sanct., d. 1 cl. O.	1 <i>a</i> Eligii, d. c. F.
2 <i>a</i> Angel. Cust. dm.,	2 <i>nig.</i> Comm. Defunct. (Nov. off.).	2 <i>r</i> Bibianæ, sd. c. F.
3 <i>virid.</i> D. XIX, post. Pent. (1 h.). De ea, sd.	3 <i>a</i> Marcelli, dm. c. O.	3 <i>a</i> Francisci Xaveri, d. c. F.
4 <i>a</i> Francisci Ass. dm.	4 <i>a</i> Caroli, d. c. O. S.	4 <i>a</i> Petri Chrys., d. c. F. et S.
5 <i>a</i> Aureæ sd. c. S.	5 <i>r</i> SS. Reliq., d. c. O.	5 <i>viol.</i> D. II Advent. 2 cl. De ea, sd.
6 <i>a</i> Brunonis, d.	6 <i>a</i> De Oct., sd. In ecc. cons. Ded. prop. Ec. cons. d. 1 cl. O.	6 <i>a</i> Nicolai, d. c. F.
7 <i>a</i> SOLEMN. SS. Ros. B.M.V., d. 2 cl. c. SS.	7 <i>virid.</i> D. XXIV post. Pent. (3 h.). (V ^a post. Ep.). De ea, sd. c. O. In eccl. cons. c. 2 O.	7 <i>a</i> Vig. Imm. Concep. Ambrosii d. c. F. Vig.
8 <i>a</i> Vig. S. Dion. Birg. d.	8 <i>a</i> Oct. Omn. Sanct., dm. c. SS. In Eccles. cons. c. O. et SS.	8 <i>a</i> IMMAC. CONCEPT. B.M.V., d. 1 cl. O. c. F.
9 <i>r</i> DIONYSII, et Soc., d. 1 cl. O.	9 <i>a</i> DED. BAS. SALV. d. 2 cl. c. S.	9 <i>a</i> De Oct. c. F.
10 <i>virid.</i> D. XX post. Pent. (2 h.). De ea, sd.	10 <i>a</i> Andr. Avel., d. c. S. In eccl. cons. c. O. S.	10 <i>a</i> De Oct. c. F.
11 <i>r</i> De Oct., s. d.	11 <i>a</i> Martini, dm. c. S. In eccl. cons. c. O. S.	11 <i>a</i> Damasi, sd. c. O. et F.
12 <i>r</i> De Oct., s. d.	12 <i>r</i> Martini, sd. In ec. cons. c. O.	12 <i>viol.</i> vel. ros. D. III. 2 cl. Advent. De ea sd. c. O.
13 <i>a</i> Eduardi, sd. c. O.	13 <i>a</i> Didaci, sd. In eccl. c. Oct. Ded. dm. c. S.	13 <i>r</i> Lucie, d. c. O. et F.
14 <i>r</i> Callixti, d. c. O.	14 <i>virid.</i> D. XXV post. Pent. (4 h.). (VI post. Epip.). De ea, sd. c. S.	14 <i>a</i> De Oct. c. F.
15 <i>a</i> Teresie, d. c. O.	15 <i>a</i> Gertrudis, d. c. S.	15 <i>a</i> (4 T.). Oct. Imm. Conc. dm. c. F.
16 <i>r</i> Oct. S. Dionys., dm.	16 <i>a</i> B. Alberti Magni sd.	16 <i>r</i> Eusebii, sd. c. F.
17 <i>virid.</i> D. XXI post. Pent. (3 h.). De ea, sd.	17 <i>a</i> Gregorii Thaum. sd.	17 <i>viol.</i> (4 T.). De ea.
18 <i>r</i> LUCÆ, Ev., d. 2 cl.	18 <i>a</i> Dedic. Bas. Petri et Pauli, dm. c. S.	18 <i>viol.</i> (4 T.). De eo.
19 <i>a</i> Petri de Alcantara, d.	19 <i>a</i> Elisabeth, d. c. S.	19 <i>viol.</i> D. IV. Advent. 2 cl. De ea, sd. c. S.
20 <i>a</i> Joannis Cantii, d.	20 <i>a</i> Felic. de Val. d.	20 <i>viol.</i> Vig. S. Thomæ. De ea c. Vig.
21 <i>r</i> Ursulæ, etc., sd. c. S.	21 <i>virid.</i> D. XXVI, p. Pent. (5 h.). (XXIV p. Pent.). De ea, sd. c. S.	21 <i>r</i> THOMÆ, Ap. d. 2 cl. c. F.
22 <i>virid.</i> De ea.	22 <i>r</i> Cecilie, d.	22 <i>viol.</i> De ea.
23 <i>a</i> Off. B. M. V. in Sabb. sd.	23 <i>r</i> Clementis, d.	23 <i>viol.</i> De ea.
24 <i>virid.</i> D. XXII, post. Pent. (4 h.). De ea, sd.	24 <i>a</i> Severini, d. c. S.	24 <i>viol.</i> Vig. Nativ., D. N. J. C. De ea.
25 <i>r</i> Chrys. et Dar. s.	25 <i>r</i> Catharinæ, d.	25 <i>a</i> NATIVITAS D. N. J. C., d. 1 cl. O.
26 <i>r</i> Evaristi, s.	26 <i>a</i> Genov. Ard., d. c. 2 SS.	26 <i>r</i> D. (vac.) S. STEPH. d. 2 cl. O. c. O. et SS. Mart.
27 <i>viol.</i> Vig. SS. Simonis et Judæ, s.	27 <i>a</i> Manifest. B. M. V. Imm. a Sac. Num. dm.	27 <i>a</i> JOANNIS, Ap., d. 2 cl. O. c. O.
28 <i>r</i> SIMONIS et JUDÆ, Ap. d. 2 cl.	28 <i>viol.</i> D. I Adventus 1 cl. De ea, sd.	28 <i>viol.</i> INNOCENT., d. 2 cl. O. c. O.
29 <i>virid.</i> De ea.	29 <i>viol.</i> Vig. S. Andræ, c. S. De ea.	29 <i>r</i> Thomæ Cantuar., d. c. O.
30 <i>viol.</i> Vigil. Ant. Omn. Sanct	30 <i>r</i> ANDR., Ap. d. 2 cl. c. F.	30 <i>a</i> De D. Infr. Oct., sd. c. O.
31 <i>virid.</i> Dom. XXIII p. Pent. (1 Nov.). De ea, sd.		31 <i>a</i> Sylvestri, d. c. O.

ân xá, cho các con cái nhờ đó mà khỏi phần phạt tạm 'đáng chịu ở đời này, hay là trong luyện ngục. Cho đặng nhờ ơn quới trọng này, thì phải có ơn nghĩa cùng Chúa, và phải làm việc Toà thánh truyền.

Cho đặng nhờ phép đại xá, thì phải xưng tội rước lễ cho nên, và cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông : mà xưng tội thì cứ ~~đệ~~ hai tuần một lần cũng đủ.

Vậy hễ ai làm đủ những việc Toà thánh đã chỉ, và ăn năn tội kính mến Chúa hết lòng, thì mới nhờ đại xá trọn. Mà nhờ trọn một phép đại xá, thì liền khỏi hết các phần phạt tạm ; như có chết ắt là thăng lên thiên đàng tức thì, khỏi vào chốn luyện ngục nữa. Nhược bằng mình chưa đáng nhờ nguyên trót ơn đại xá, thì phép đại xá trở nên ân xá, là tha phần phạt tạm ít nhiều, tùy lòng kính mến, cùng việc mình làm đáng chừng nào, thì đặng chừng ấy.


Lại phải biết Đ. Giáo tông thương giáo hữu nước này cách riêng, nên đã ban đại xá mỗi năm 2 lần cho mỗi người, mặc ý chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. Phép đại xá này cùng các phép đại xá sẽ kể trong lịch này, thì nên nhường lại cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.

Còn những ngày lễ có phép đại xá 15 ngày, nghĩa là trong ngày lễ và mười bốn ngày sau, hễ ai làm đủ các việc cần kíp, thì đặng một phép đại xá.

Lại khi nói ân xá bảy năm cùng bảy mùa : nghĩa là kẻ đặng ân xá này thì khỏi phần phạt cũng bằng một người đã làm việc đền tội đủ bảy năm cùng bảy mùa, theo luật Hội thánh xưa.

Sau nữa những kẻ vào họ thiêng liêng, thì càng đặng nhiều phép đại xá ân xá khôn kể xiết.

Vậy ai nấy hãy ăn cần sốt sắng dùng phương thế rất dễ rất hay này, mà giảm bớt hình phạt cho mình và cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.



Lời bảo thứ năm — VỀ PHÉP RỬA TỘI.

Phép Rửa tội là phép bí tích rất cần kíp cho đặng rồi linh hồn. Cho nên ai chưa chịu phép ấy mà hấp hối gần chết, như chẳng có thầy cả đó, thì bất kỳ ai, chẳng những là nên, mà lại buộc phải làm phép này, mà cứu linh hồn túng ngặt ấy.

Lại dầu có rủi sảy thai, bất kỳ đã đặng mấy tuần mấy tháng, hễ thấy hay là nghi còn sống, nghĩa là chưa hư nát, thì cũng phải rửa tội cho kíp, kéo thiệt hại cho linh hồn ấy đời đời. Có chắc thai còn sống, thì rửa tội như thường ; bằng hồ nghi không chắc, thì rửa tội cách hồ nghi rằng : *Nếu mầy còn sống, thì Tao rửa mầy, nhưn danh Cha v. v.*

Thường rửa tội cho nhằm phép, thì phải lấy nước lã thường, cũng một người vừa xối nước trên đầu nó, vừa đọc một lược rằng : « TAO RỬA MÀY, NHƠN DANH CHA VÀ CON, VÀ THÁNH THẦN ».

Vậy chẳng những là cha mẹ có đạo phải hết lòng lo cho con mình chịu phép Rửa tội cho nên, mà lại khuyên ai nấy, nhứt là các thầy thuốc, các mụ bà, phải học cách rửa tội cho chín chắn, cùng ra công liệu thể mà rửa tội cho con nít ngoại giáo, khi nó yếu liệt, có lẽ chết đặng. Bằng kẻ có trí khôn sắp lên, khi thấy nó hồng lâm chung mạng một, thì phải hỏi nó cho khéo, hoặc có muốn cho mình cứu, có muốn hưởng phước đời đời chẳng ? v. v. Dĩ nó lẩn lẩn, như nó chịu thì nương đó mà dạy ít đều cần kíp : dạy vắn hay là dài, thì tùy theo cơn bệnh gấp hay hoãn ; đoạn rửa tội cho nó. Hoặc gặp người bất tỉnh nhưn sự, mà mình biết nó hồi còn khỏe mạnh muốn trở lại, thì phải rửa tội cho nó cách hồ nghi : « *Nếu mầy đánh, thì Tao rửa mầy, nhưn danh Cha, và Con và Thánh Thần.* »

Ấy là việc cứu giúp kẻ ngoại khi mong sinh thì. Còn về kẻ khỏe mạnh, nhứt là bà con, kẻ thân nghĩa quen thuộc với mình, thì càng phải lo phương liệu thể, đem nó trở lại đạo Chúa, vì chẳng có sự gì tỏ lòng kính Chúa yêu người, cho bằng khi cứu linh hồn người ta ; chẳng có việc gì nên công

rao trước mặt Chúa và làm ơn trọng cho người ta, cho bằng đem nó thờ phượng Chúa mà hưởng phước đời đời.

Vì vậy cho đặt giục lòng giáo hữu lo lắng cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, và cho con nít đặt nhờ ơn phép Rửa tội thì Đức giáo tông đã ban phép đại xá như sau này :

Một là, người nào rửa tội cho một đứa con nít ngoại giáo gần chết, hay là lo cho kẻ khác rửa thì đặt phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa.

Hai là, ai trong một năm an ủi được mười người lớn trở lại đạo, và rửa tội được mười đứa con nít ngoại giáo, hay là lo cho kẻ khác rửa đặt, thì đều nhờ phép đại xá ; lại được mấy mươi, dầu lớn, dầu con nít, thì đặt bấy nhiêu đại xá.

Ba là, kẻ nào đọc kinh : *Lạy Chúa tôi là đấng hằng có đời đời v. v.* để mà cầu nguyện cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, mỗi lần đọc thì đặt ân xá ba trăm ngày.

Sau nữa các Cha bôn sở phải biên tên những người làm việc phước đức này vào sổ, cho Bề trên biết mà gởi phần thưởng cho kẻ ấy.

Lời bảo thứ sáu — VỀ PHÉP HÔN PHỐI.

Hôn phối là phép Bí tích rất thánh Chúa lập mà ban cho kẻ lo đời bạn đặt nhờ nhiều ơn trọng phần hồn phần xác, cho mình và con cái. Nên kẻ toan chịu phép này, phải lo dọn mình cho sốt sắng, cùng ân cần noi giữ phép chung trong Hội thánh.

Một là, lễ hỏi đoạn, chức việc sở tại cùng cha mẹ phải đem nó trình Cha bôn sở cho người rao hôn phối và cho nó xưng tội lần đầu.

Hai là, khi đã rao đủ rồi, nội tuần ấy phải xưng tội, rước lễ, hiệp lễ, lễ cưới, đưa dâu ; chẳng nên trễ lâu làm chi.

Ba là, chính ngày lễ hôn phối, là việc trọng nhất trọng

đời nó, khuyên cha mẹ anh em bà con sốt sắng đi châu lễ, đọc kinh cầu nguyện cho nó nhờ.

Bốn là, việc cưới hỏi, hãy noi gương người đạo đức, thưa bàn với cha bòn sở, liệu cho vừa thích trung, tùy gia phong kiệm; chớ đòi tiền bạc cho nhiều làm chi, vì là việc phô trương vô ích. Đòi nhiều thì kẻ không có phải vay mượn mà mang nợ, nên sau khổ cho con mình. Lại phạm tiền cưới, cha mẹ chẳng phép dùng, phải trả cho con rể: nếu lỡ xảy việc chẳng dè hời nó đòi không sẵn mà giao, ắt sinh đều bất thuận. Vì vậy ai đòi nhiều quá, thì trái ý Bề trên mọi đảng, mà lại cũng có lẽ Bề trên phạt cấm làm phép giao cho kẻ ấy mà chớ.

Năm là, trẻ nam nữ chừng 18 tuổi, mới vừa lo đôi bạn, có lo sớm hơn tuy thành phép song hại nhiều đều; vốn con cái phải vâng ý cha mẹ sở định; cha mẹ cũng chẳng nên ép tình nó quá, kéo sinh nhiều đều thiệt hại.

Lời bảo thứ bảy — VỀ SỰ CẦU NGUYỆN CHO

NHỮNG KẺ BỐ THÍ CÚNG CẤP MÀ GIÚP VIỆC NHÀ CHUNG.

Hằng năm mỗi ngày thứ hai đầu tháng, nhà trường Qui-nhon và Lòng-sông, mỗi trường làm một lễ có ý cầu nguyện cho những người đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Vậy khuyên giáo hữu hết thầy lấy lòng sốt sắng chịu khó đi xem lễ; bằng đi chẳng đặng, thì nội ngày ấy ban mai hoặc ban tối tựu tới nhà thờ đọc kinh và hiệp một ý một lòng cùng các Cha, các thầy và các chú, mà cầu nguyện cho những kẻ ấy.

Kính Dâng mình cho R. thánh Trái tim Đ C G.

Lạy Đ C G. rất hiền hậu dịu dàng, là Đấng cứu chuộc loài người ta. Xin đoái thương chúng tôi hết lòng khiêm nhượng

sắp mình xuống trước bàn thờ Chúa. Chúng tôi là của Chúa, lại chúng tôi ước ao nên thật của Chúa. Nầy hôm nay chúng tôi ai bấy tình nguyện phú mình cho Rất thánh Trái tim Chúa, hầu dựng kết hiệp cùng Chúa chí thiết vững bền hơn.

Thật nhiều người chẳng hề nhìn biết Chúa, lại nhiều kẻ khinh phiêu linh Chúa mà chê bỏ Chúa.

Lạy Đ C G. rất nhơn lành ! xin thương xót cả và hai, cho nó dựng hồi tâm, và ép nó hết thấy đều vào trong Rất thánh Trái tim Chúa.

Lạy Chúa, xin Chúa hãy làm Vua cai trị hết mọi người, chẳng những là các con hiền thảo chẳng hề lìa mặt Chúa, mà lại những con hoang đảng sắp cắt bỏ Cha. Xin hãy làm cho nó trở về nhà cho kịp, kéo phải cùng cực đói khát chết thiệt xác hồn.

Xin hãy làm Vua mà trị những kẻ hoặc lăm theo lẽ trái mà xiêu lạc, hoặc chẳng vâng thuận mà phân rẽ ; xin đem nó về đường chính lộ, cho rập một dạ kính tin, hầu kịp nên một ràn chiến và một đảng cầm quyền chẵn giữ.

Xin hãy làm Vua cai trị những kẻ còn mê muội phượng thờ ma quỷ bụt thần, cùng những người giữ đạo Hồi-hồi ; xin chó từ rầy, một đem chúng nó vào sự sáng hầu nên dân Chúa.

Xin hãy ghé mắt nhơn từ đoái thương con cháu dân Giu-dêu, là dân Chúa chọn cách riêng lâu đời. Xin Máu thánh Chúa ngày xưa chúng nó nguyện chúc đổ trên đầu, rầy hãy nên mạch thường-sinh rửa sạch linh hồn, hầu nhờ ơn cứu chuộc và dựng rồi.

Xin Chúa hãy ban cho Hội thánh Chúa dựng thông dong hoan lạc chẳng hề nao, cho các nước, thể gian, dựng, thái bình thanh trị. Xin Chúa hãy làm cho thành sự, hầu khắp thể đều nổi tiếng vang lừng khong khen Trái tim Chúa, là căn nguyên phần rồi chúng tôi. Chúc vinh hiển kính tôn đời đời. A-men.

Cách đọc kinh cầu

Ban Mai — 1. Các ngày lễ thánh tấn sĩ hay là thánh nào có tên trong kinh cầu các thánh, thì đọc KINH CẦU CÁC THÁNH. — 2. Các ngày lễ Đ. Bà, thì đọc KINH CẦU Đ. Bà. — 3. Các ngày thứ tư không lễ gì, thì đọc KINH CẦU ÔNG THÁNH GIU-SE. — 4. Các ngày khác, chẳng phải những ngày kể trên, thì đọc KINH CẦU CHÚA RA ĐỜI.

Ban Hôm — Ban tối thì đọc KINH CẦU Đ. BÀ luôn, trừ tối ngày nào gần ĐẰNG THÁNH GIÁ, thì đọc KINH CẦU RẤT THÁNH TRÁI TIM Đ C G.

Về các bậc đồ lễ

Những ngày lễ hoặc theo mùa hoặc lễ thánh quanh năm, thì phân ra làm nhiều bậc nhiều hạng.

Có ba bậc : 1. — bậc lễ *duplex* ; 2. — bậc lễ *semi-duplex* ; 3. — bậc lễ *simplex*.

Lễ *duplex* lại phân làm bốn hạng : *duplex* hạng nhứt, *duplex* hạng nhì, *duplex* hạng ba, *duplex* hạng tư.

A — Bậc *duplex* hạng nhứt là những lễ trọng nhứt trong cả và Hội thánh :

Lễ Đ. Bà chịu truyền tin.

Lễ Sinh nhựt Đ C G.

Lễ ba vua,

Ngày 5. 6. 7. Tuần thánh.

Lễ Phục sinh và hai ngày tiếp sau.

Lễ Đ C G. thăng thiên.

Lễ Đ C T. Ba ngôi.

Lễ Đ C T T. hiện xuống và hai ngày tiếp sau.

Lễ Minh thánh Chúa.

Lễ Rất thánh Trái tim Đ C G.

Lễ kính thờ Đ C G. là Vua.

Lễ Đ. Bà mông triệu.

Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.

Lễ Các thánh Nam Nữ.

Lễ ông thánh Giuse.

Lễ ông thánh Phêrô cùng ông thánh Phaolô.

Lễ ông thánh Gioan Baotixita.

Lễ Bồn mạng chính xứ nào hay là nhà thờ nào.

B — Các lễ kính Đ C G., cùng Đ. Bà, các thánh Thiên thần và các thánh Tông đồ, mà chưa kể trên, thì là *duplex hạng nhì*, hay là *hạng ba*. Có ít lễ thánh khác cũng về bậc ấy nữa.

Còn bao nhiêu lễ khác, thì hoặc *duplex hạng tư*, hoặc *semiduplex*, hay là *simplex*.

C — Về các ngày Chúa nhật thì có đều riêng. Von các ngày ấy là bậc *semiduplex*, chỉ có một Chúa nhật sau lễ Phục sinh là *duplex* mà thôi. Dầu vậy mặc lòng ngày Chúa nhật *duplex* ấy, các ngày Chúa nhật mùa *Apventô*, mùa Chay cả cùng ba Chúa nhật trước lễ Tro, cũng trọng sánh bằng lễ *duplex hạng nhất, hạng nhì*. Còn ngày Chúa nhật *semiduplex* thường quanh năm, thì kể bằng *duplex hạng ba*.

Lịch rao những ngày lễ thánh bậc *duplex* mà thôi.

Vả lại những ngày lễ trọng cũng có ngày *áp lễ*, để hoặc ăn chay hoặc kiêng thịt, hoặc làm việc lành khác mà dọn mình mừng ngày lễ cho nên.

Về màu sắc đồ lễ

Đồ y phục tế lễ thì đủ ngũ sắc : *trắng, đỏ, xanh, tím, đen* tùy mùa và tùy lễ.

Sắc *trắng* là chính sắc ngày lễ, chỉ sự vui mừng trọng thể; ban đầu dùng một sắc này thôi ; lần lần thêm.

Sắc *đỏ* mà kính lễ các thánh tử đạo.

Sắc *xanh* dùng những ngày Chúa nhật và những ngày

thường mà không lễ gì, từ lễ Đ C T. Ba ngôi cho tới mùa Ap-ventô, và từ lễ Ba vua cho tới Chúa nhật bảy mươi.

Sắc tím dùng những ngày ăn chay làm việc đền tội.

Sắc đen dùng ngày thứ sáu chịu nạn và ngày lễ cầu cho kẻ chết.

Ngày lễ trọng thì dùng đồ vàng hay là đồ trắng hay là đỏ.

Trong lịch chữ tr chỉ màu trắng ; chữ đỏ chỉ màu đỏ ; chữ tím chỉ màu tím ; chữ đen chỉ màu đen ; chữ xanh chỉ màu xanh.

Notanda. — Các cha biết : trót mùa chay cả, thì có phép làm lễ hoặc *de festo* hoặc *de tempore* trừ ra các ngày Chúa nhật và lễ *primæ* và *secundæ classis*. Trong lịch đã chỉ màu đồ lễ theo *Missa de festo* và ngày rảnh đầu hết trong tuần chỉ đồ đen ; mà ai muốn làm lễ *de tempore*, thì phải sửa lịch, kéo các chủ dọn lộn.

NOTANDA

CIRCA FESTUM TITULARIS ECCLESIAE ALIORUMQUE FESTORUM SOLEMNITATEM CELEBRANDAM

1 — FESTUM TITULARIS ECCLESIAE — Viget et in Missionibus obligatio celebrandi quotannis Titularis festum sub ritu duplici primæ classis cum octava ; ita tamen ut Sacerdos plures habens sub suo regimine ecclesias *solemniter benedictas*, teneatur ad celebrandam missam et ad recitandum officium sub ritu duplici primæ classis cum octava, Titularis tantum ejus ecclesiæ quæ dignior sit. In hoc Vicariatu ea dignior habetur ecclesia apud quam Sacerdos residere soleat.

Ad recitationem porro officii tenetur Sacerdos ubicumque versetur, *etiam extra districtum*, ad celebrationem vero missæ, tantummodo *intra districtum*. Quod si Festum Titularis suæ

die impediatur, transferatur in primam *diem* non impeditam duplici I vel II classis, vel Officiis hujusmodi Festa excludentibus, juxta novas rubricas. Solemnitas vero in *Dominicam* sequentem transferri debet.

Hæc de celebrando Titulo dignioris ecclesiæ — Reliquarum ecclesiarum, etiam solemniter benedictarum, apud quas autem non residet, Titulos non celebrabit Sacerdos; sed si præsens aderit in hujusmodi ecclesiis, die festo Titularis earum, vel die intra octavam, de hoc missam cantabit aut leget, juxta ritum duplicis primæ classis, servatis aliunde rubricis; vel de eo commemorationem faciet. In officio nil addendum. — Si in eodem districtu plures adsint Sacerdotes quorum singuli præcipuam et solitam habeat residentiam apud ecclesias distinctas, easque solemniter benedictas, unus quisque propriæ ecclesiæ Titulare festum celebrabit, ad nihil vero tenebitur respectu Titularis aliarum, nisi apud eas obiter adsit, ut supra.

N. B. — 1 — Festum Titulare cujusvis ecclesiæ solemniter benedictæ mutari nequit sine speciali indulto: hoc proinde festum vel mysterium quotannis recolendum est cui ecclesia in solempni benedictione dedicata fuit.

2. — Quoad alia festa quorum solemnitas transferenda est in *Dominicam*, videatur ordo annamiticus. Vi indulti huic Vicariatus concessi, ubi desunt cantores, hæ solemnitates celebrari possunt per missam lectam loco cantatæ. (Vid. EXPL. EACUT. 6, p. 78-79),

ORATIO IN TRIDUO SS. SACRAMENTI RECITANDA.

O dulcissime Jesu, qui in hunc mundum venisti, ut omnes animas vita ditares gratiæ tuæ, ad quam in illis servandam

Simulque fovendam in augustissimo Eucharistiæ Sacramento salutare pharmacum earum infirmitatibus sanandis, et cibum divinum debilitati sustinendæ Temetipsum quotidie præbes ; Te supplices deprecamur, ut super eas Sanctum tuum Spiritum benignus effundas, quo repletæ, lethali labe, si quæ sint, inquinatæ, ad Se revertentes, vitam gratiæ peccatis deperditam recuperent ; quæ vero, Te misericorditer largiente jam Tibi adhærent quotidie, prout cuique dabitur, ad tuam cælestem dapem devole accedant, qua roboratæ venialium culparum a se quotidie admissarum antidotum sibi comparare, vitamque gratiæ tuæ alere valeant: sicque magis magisque emundatæ sempiternam in cælis beatitudinem consequantur. Amen.



LÀM VIỆC chín ngày TRƯỚC LỄ Đ. C. T. T.

HIỆN XUỐNG

(PRECES NOVENDIALES IN HONOREM SPIRITUS SANCTI)

Năm 1887 Đ. G. tông Lêo thứ XIII đã ban sắc khuyến dạy các bôn đạo phải lấy lòng sốt sắng thờ phượng kính mến Đ C T T.

Vốn Đ C T T. cũng là Đ C T. thật, thì ta phải kính thờ hết dạ. Người là Cha hay an ủi dạy dỗ, thì ta phải trịnh mến vâng lời, chớ có bao giờ chống cãi ơn Người soi sáng mở lòng ; Người là Đấng ban ơn, thì ta phải trông cậy cầu xin, cùng lo làm lành lánh dữ cho xứng đáng những ơn Người ban ; Người là Đấng quản trị gìn giữ Hội thánh, thì ta phải kêu xin Người đoái thương mà cho Hội thánh càng ngày càng thanh.

Bởi đó Đ G. tông truyền cho các dân có đạo khắp thiên hạ tựu đến nhà thờ chính sở mình mà đọc kinh chung chín.

ngày trước lễ Đ C T T. hiện xuống, cho đặt thờ lạy và kêu xin ơn Đức Chúa Thánh Thần.

Mỗi lần đọc kinh làm vậy, thì được nhờ một phép ân xá bay năm cùng bảy mùa. Ai đi đủ chín ngày thì được nhờ một đại xá, ngày nào mặc ý mình chọn trong chính ngày ấy, hay là chính ngày lễ Hiện xuống hay là ngày nào trong tám ngày sau lễ, miễn là xưng tội rước lễ cùng cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông. Kẻ mắc ngăn trở không đến nhà thờ được, mà có đọc riêng ở nhà đủ chín ngày và giữ các điều đã kể trên, thì cũng nhờ bảy nhiều ơn ấy.

Sau nữa ai đọc năm ba kinh hoặc chung hoặc riêng mà kính Đ C T. Thần hằng ngày, từ lễ Hiện xuống cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi, thì Đ. Giáo tông cũng ban cho đặt nhờ phép đại xá và ân xá như mới kể trước này. Các ơn ấy nên nhường cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Ta truyền cho các Linh mục địa phận này phải khuyên bần đạo đọc kinh chín ngày trước lễ Hiện xuống, y như Đức Giáo tông đã dạy.

SẮC CHỈ TOÀ THÁNH

ĐỊNH TUỔI CON NÍT PHẢI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

(Ngày Chúa nhật thứ nhất sau lễ Phục-sinh, các Cha phải đọc Sắc chỉ này cho giáo hữu lắng nghe, và ai ai phải noi giữ mọi bề.)

Đức Giáo tông Piô thứ mười quyết bãi các thói trái khắp mọi nơi, hầu cho con nít, dầu còn thơ ấu, được hiệp cùng Đ C G., được sống cùng Chúa, được Chúa phù trì bảo hộ, cho khỏi sa chung thói hư nết xấu : nên ngày 8 tháng Augustô năm 1910 đã ra luật cho con nít rước lễ lần đầu như sau này, đặt mọi nơi phải cứ đó cho tiện việc.

I. — Tuổi khôn mà xưng tội, rước lễ, là tuổi con nít mới vừa biết xét lẽ, nghĩa là chừng bảy tuổi, hoặc lớn hơn hoặc có khi nhỏ hơn. Từ đó khi sự buộc nó phải giữ hết hai luật : luật xưng tội, luật rước lễ.

II. — Cho được xưng tội lần đầu, rước lễ lần đầu, chẳng cần phải biết lẽ đạo cho tường tận. Mà sau nó phải học lần lần cho hết sách Thiên, tùy sức trí khôn nó.

III. — Buộc con nít biết lẽ đạo cho được dọn mình rước lễ xứng đáng, là buộc vừa sức trí khôn nó, phải biết những sự mẫu nhiệm cần kíp nhứt cho đặng rồi linh hồn và biết phân biệt bánh thánh Thê, là Mình thánh Chúa, chẳng phải là bánh thường nuôi xác. Lại phải có lòng sốt sắng vừa sức con nít.

IV. — Luật buộc con nít phải xưng tội rước lễ, thì trước hết là buộc những kẻ phải lo cho nó : là buộc Cha mẹ, buộc Cha giải tội, buộc thầy dạy dỗ, buộc Cha sở. Mà theo sách bên Rôma, thì việc ưng cho con nít rước lễ lần đầu, là chính việc Cha giải tội, và cha nó, hay là kẻ coi sóc thế vì cha nó.

V. — Hằng năm Cha sở hãy định một lần, hay là nhiều lần, mà lo cho trẻ nhỏ rước lễ chung ; chẳng những là cho mấy đứa rước lễ lần đầu, mà lại những đứa cha mẹ và Thầy giải tội đã lo cho rước lễ bấy lâu trước, cũng phải cho nó rước lễ chung luôn tiếp với nhau. Lại phải giảng dạy bọn ấy ít ngày trước.

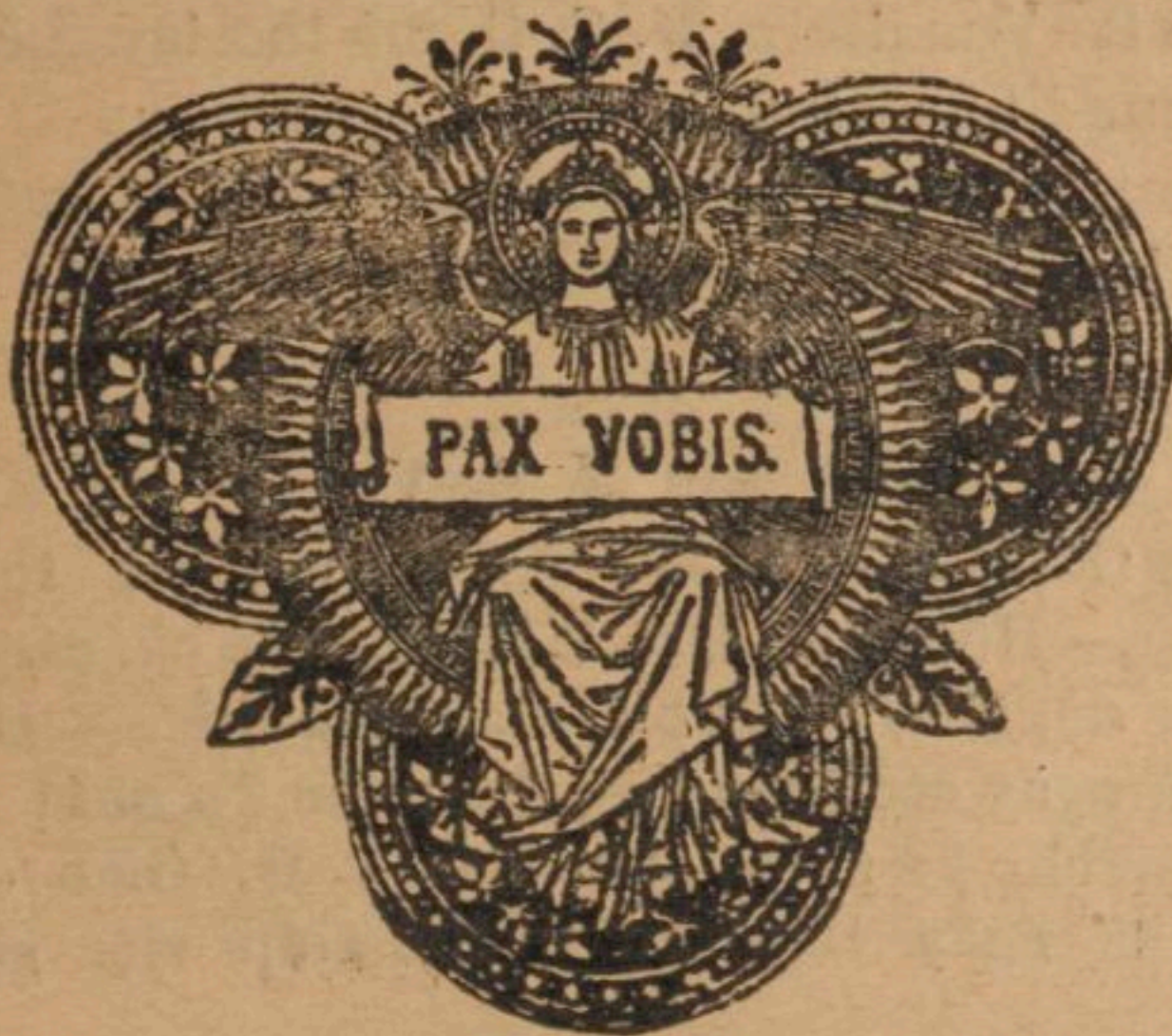
VI. — Những kẻ phải lo cho con trẻ, hãy nòng công ra sức mà liệu cho mấy đứa đã rước lễ lần đầu được năng rước lễ nữa. Bằng có thể đặng, thì cũng cho nó rước lễ hằng ngày ; vì Đ C G. và Hội thánh, là mẹ lành, hằng ước trông sự ấy, lại khi chịu ơn trọng này, phải có lòng cung kính vừa sức nó. Vậy kẻ coi sóc trẻ nhỏ hãy nhớ mình có bốn phận buộc nhứt lắm là phải lo liệu cho kẻ ấy đi nghe dạy chung luôn ; bằng chẳng đặng thì phải liệu thế nào khác mà dạy dỗ cho nó hiểu biết lẽ đạo.

VII. — Thói chẳng cho con nít đã đến tuổi khôn xưng tội, hoặc chẳng giải tội cho nó, thì phải bãi đi cho dứt. Cho nên Giám mục địa phận cũng phải liệu phương phép mà khử trừ thói ấy cho tuyệt.

VIII. — Phải từ bỏ thói xấu này nữa, là chẳng đem Mình thánh Chúa, chẳng xúc Dầu thánh cho con nít đã đến tuổi khôn, và chôn nó theo phép chôn đồng nhi. Đâu chẳng chữa thói ấy, thì Giám mục địa phận hãy sửa trị thẳng phép.

MEMORANDUM

Bồi đạo Lay cho mượn tiền bạc mà giúp đỡ nhau, thì là việc lành đáng khen. Các Cha cũng sẵn lòng làm gương trong việc phước đức ấy. Nhưng mà bởi tính xấu loài người ta thì thường thấy sự Cha sở cho con chiên mình mượn tiền bạc, hay sinh nhiều điều bất tiện, hại phần linh hồn ; nên khuyên các Cha có sức, có thể giúp đỡ kẻ nghèo nàn được chừng nào, thì hay chừng ấy ; mà sự cho mượn tiền bạc thì đừng. Các Giám mục đời trước đã nghị xét đều này là phải ; mà bây giờ nhiều địa phận đã ra luật buộc giữ cho nhắc.





❧ Nhâm-Thân-Niên ❧

Thập nhị nguyệt đại

Janvier

- 6 ✠ Chúa nhật, lễ Đặt tên Đ. C. G., lễ lay. — Hôm nay là ngày đầu năm theo lịch Hội thánh. — Phải đọc hết các lời bảo đầu lịch. 1 tr
- 7 2 Lễ kính tên Đ. C. G. lễ lay. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. 2 tr
- 8 3 bà th. Giê-nô-vê-pha, đồng trình 3 tr
- 9 4 4 đở
- 10 5 Áp lễ Ba Vua 5 tr
- 11 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ Ba Vua đi tìm Đ. C. G. mà thờ lay. Lễ này dời qua Chúa nhật sau. 6 tr
- 12 7 Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời. 7 tr
- 13 ✠ Chúa nhật thứ 1 sau lễ Ba-Vua. — Lễ Kính thánh Gia thất Đ. C. G., Đ. Bà cùng ông thánh Giuse. — Hôm nay làm lễ Ba-Vua lễ cả, các sở chính đề Minh thánh Chúa trọng thể. — Hôm nay là ngày các Giáo hữu địa phận Ta phải cầu nguyện cho kẻ ngoại giáo theo ý Đ. Giáo-tông, cũng là ngày Hội-hữu về Hội giúp việc giảng 8 tr

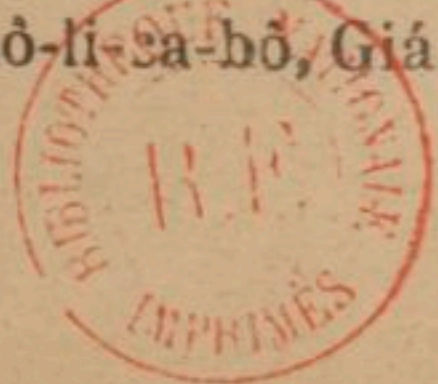
đạo phải nạp liên cúng hoặc theo lệ hay là tùy sức cũng được. Ngày nay chuẩn khởi góp việc trường, để góp việc giúp Hội giảng đạo thế lại mà thôi.

14	2	.....	9	tr
15	3	.....	10	tr
16	4	.....	11	tr
17	5	.....	12	tr
18	6	Ngày cuối tuần lễ Ba Vua.....	13	tr
19	7	ô. th. Hi-la-ri-ô, giám mục tấn sĩ.....	14	tr
20	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Ba Vua — Nhớ lễ ô. th. Phao-lô, tu hành đầu hết.	15	xh
21	2	.....	16	đn
22	3	ô. th. An-tôn, lập dòng tu hành.....	17	tr
23	4	Lễ Kính Toà ô. th. Phê-rô tông đồ, ở thành Roma	18	tr
24	5	.....	19	đn
25	6	ô. th. Pha-bi-a-nô cùng ô. th. Xê-ba-ti-a-nô tử đạo	20	đỏ
26	7	bà th. A-nê, đồng trình tử đạo.....	21	đỏ
27	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Ba Vua. — Phải đọc lời bảo thứ bảy.	22	xh
28	2	ô. th. Ra-y-mon-đô, tu hành.....	23	tr
29	3	ô. th. Ti-mô-thê-ô, giám mục tử đạo.....	24	đỏ
30	4	Lễ ô. th. Phao-lô trở lại đạo Chúa.....	25	tr

❧ Quí-Dậu Niên ❧

Chính nguyệt tiểu

- 1 5 Lễ Minh niên — Các giáo hữu phải mừng ngày tết cho nhằm phép đạo, chẳng nên pha đều dị đoan. — Lễ ô. th. Phô-li-sa-bô, Giám mục tử đạo.



2	6	ô. th. Gioan Kim-Khâu, giám mục tấn sĩ — 27	tr
		Hôm nay chuẩn khỏi kiêng thịt.	
3	7	.....	28 đn
4	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Ba Vua.....	29 xh
5	2	.....	30 đn
6	3	ô. th. Pnê-rô Nô-la-cô, tu hành.....	31 tr

Février

7	4	ô. th. I-na-xi-ô, giám mục tử đạo.....	1 đở
8	5	Lễ Đức Bà đem Đ. C. G. vào đền thánh, lễ lạ. — Hôm nay làm phép đèn thánh.	2 tr
9	6	Đầu tháng, Kính Rất thánh Trái tim Đ. C. G.	3 đn
10	7	ô. th. An-rê Cô-xi-nô, giám mục — Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	4 tr
11	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Ba Vua.....	5 xh
12	2	ô. th. Ti-tô, giám mục — Hôm nay giáp ngày y nghị chọn Đ. Giáo tông Phiô thứ XI - Hôm nay nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	6 tr
13	3	ô. th. Rô-mu-an-đô, cai dòng	7 tr
14	4	ô. th. Gioan đệ Ma-tha, tu hành.....	8 tr
15	5	ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành A-lê-xan-ri-a tấn sĩ.	9 tr
16	6	bà th. Xi-co-la-ti-ca, đồng trinh.....	10 tr
17	7	Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông hiện ra.....	11 tr
18	✠	Chúa nhật Bảy mươi, là bảy tuần trước tuần Thương Khó. — Hôm nay giáp ngày Đ. Giáo tông Phiô thứ XI tức vị, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	12 tm

19	2	.....	13	đn
20	3	.....	14	đn
21	4	.....	15	đn
22	5	.....	16	đn
23	6	.....	17	đn
24	7	Lễ các đấng Chơn phước, là Xi-tê-pha-nô giám mục và Gioan linh mục cùng các bạn tử đạo trong nước Annam, lễ lay.	18	đo
25	✠	Chúa nhật Sáu mươi, là sáu tuần trước tuần Thương khó.	19	tm
26	2	.....	20	đn
27	3	.....	21	đn
28	4	Lễ Kính Toà ông th. Phêrô ở thành An-ti-ô-ki-a	22	tr
29	5	ô. th. Phêrô Đa-mi-a-nô, giám mục tấn sĩ.....	23	tr

Nhị nguyệt đại

1	6	ô. th. Mát-thi-a, tông đồ, lễ lay.....	24	đo
2	7	.....	25	đn
3	✠	Chúa nhật Năm mươi, là năm tuần trước tuần Thương khó. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ ba.	26	tm
4	2	.....	27	đn
5	3	Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thê. Nếu có lễ cần mà Cha sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thê.	28	đn

Marô

6	4	Lễ tro, Kiêng thịt. — Hôm nay là đầu mùa Chay cả, cùng là ngày đầu tháng ô. th. Giu-sê.	1	tm
7	5	.....	2	đn
8	6	Đầu tháng Kính Rất th. T. tim Đ. C. G, Chay lòng	3	tm

9	7	Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	4	tr
10	✠	Chúa nhật thứ 1 trong mùa Chay cả. — Hôm nay phải đọc lời bảo thứ hai, và sắc chỉ Toà thánh định tuổi con nít phải rước lễ lần đầu. — Hôm nay kể là đầu mùa Phục sinh theo địa phận này như đã dạy trong lời bảo thứ hai về luật rước lễ hằng năm mùa Phục sinh.	5	tm
11	2	bà th. Bê-bê-tu-a cùng bà th. Phê-li-xi-ta-tê tử đạo — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	6	đỏ
12	3	ô. th Tô-ma, tấn sĩ.....	7	tr
13	4	Chay mùa xuân. Kiêng thịt. Lễ ô. th. Gioan đệ Đê-ô, tu hành.	8	tr
14	5	bà th. Phan-xi-ca, thủ tiết.....	9	tr
15	6	Chay mùa, và Chay lòng	10	đỏ
16	7	Chay mùa.....	11	tm
17	✠	Chúa nhật thứ 2 trong mùa Chay cả.....	12	tm
18	2	.....	13	đen
19	3	.....	14	tm
10	4	Kiêng thịt.....	15	tm
11	5	.....	16	tm
12	6	Chay lòng. Lễ ô. th. Pha-tê-ri-xi-ô giám mục...	17	tr
13	7	ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành Giê-ru-sa-lem tấn sĩ.	18	tr
24	✠	Chúa nhật thứ 3 trong mùa Chay cả.....	19	tm
25	2	Lễ ô. th. Giu-se là bạn thanh sạch Đ. Bà, lễ lay. Có phép đại xá lơ ngay.	20	tr
26	3	ô. th. Bê-nê-di-ô, lập dòng tu hành.....	21	tr
27	4	Kiêng thịt	22	đen

28	5	...	23	tm
29	6	Chay lòng. Lễ Đức th. Ga-bi-ri-e, Tổng lãnh Thiên thần	24	tr
30	7	Lễ Đ. Bà chịu truyền tin, lễ lay	25	tr

Tam nguyệt đại

1	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Chay cả	26	tm
2	2	ô. thánh Gioan Đa-ma-xê-nô, tấn sĩ	27	tr
3	3	...	28	đn
4	4	Kiên cố	29	tm
5	5	...	30	tm
6	6	Chay lòng — Hôm nay là ngày cuối tháng ô. th. Giu-se.	31	tm

Avril

7	7	— Từ chiều nay phải tử ảnh Chuộc tội và mấy ảnh khác trong nhà thờ. — Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	1	tm
8	✠	Chúa nhật vào sự Thương khó Đ. C. G.	2	tm
9	2	Hôm nay bày nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công cùg của giúp việc nhà trường nhà chung, Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	3	đn
10	3	ô. th. I di-dô-rô, giám mục tấn sĩ	4	tr
11	4	Kiên cố. ô. th. Vinh-sen-tê Phê-rê-ri ô, tu hành	5	tr
12	5	...	6	tm
13	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ kính Bầy sự thương khó Đ. Bà — Chay lòng.	7	tr
14	7	...	8	tm
15	✠	Chúa nhật Lễ á	9	tm
16	2	...	10	tm
17	3	...	11	tm
18	4	Kiên cố — Lễ đền nhứt	12	tm

- 19 5 Lễ Truyền phép thánh The ; làm phép Dầu 13 tr
thánh ; làm phép Rửa chơn. Lễ đèn nhì. — Từ
hôm nay cho đến hết ngày thứ bảy, phải cất hết
nước thánh trong các bình để nơi cửa nhà thờ.
- 20 6 Chay lòng. — Lễ Hôn chơn cùng lễ đèn ba. — 14 đn
Hôm nay phải giở ảnh Chuộc tội, ngày mai giở
các ảnh khác.
- 21 7 Lễ thánh Thủy. — Từ trưa nay sắp đi phải đứng 15 tr
mà đọc kinh Nhứt một mùa Phục-sinh.
- 22 ✠ Chúa nhứt lễ **PHỤC SINH**, lễ cả. — Từ ngày 16 tr
mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thể.
- 23 2 Lễ lay 17 tr
- 24 3 Lễ lay..... 18 tr
- 25 4 19 tr
- 26 5 20 tr
- 27 6 21 tr
- 28 7 22 tr
- 29 ✠ Chúa nhứt thứ nhứt sau lễ Phục-sinh — Phải 23 tr
đọc Sắc chỉ Toà thánh định tuổi con nít rước
lễ lần đầu.
- 30 2 ô. th. Phi-đê-lê, tu hành..... 24 đở

Tứ nguyệt tiểu

- 1 3 Lễ ô. th. Mát-cô thánh sư, lễ lay — Hôm nay 25 đở
phải đọc *Kinh cầu các thánh*, có ý hiệp cùng các
giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu choặng mùa
cùng mọi sự lành.
- 2 4 26 đn
- 3 5 ô. th. Phêrô Ca-ni-xi-ô, tân sĩ..... 27 tr
- 4 6 ô. th. Phao-lô thánh Giá, tu hành..... 28 tr
- 5 7 ô. th. Phêrô tử đạo..... 29 đở

6 ✠ Chúa nhật thứ 2 sau lễ Phục sinh 30 tr

Mal

- 7 2 Lễ ô. th. Phi-líp-phê cùng ô. th. Gia-cô-bê tông đồ, lễ lay — Hôm nay là ngày đầu tháng Đức Bà, kể từ hôm nay cho đủ 31 ngày, ai làm việc gì chung hay là riêng mà kính Đức Bà ngày nào, thì đặng ân xá 100 ngày ; bằng làm đủ cả tháng, thì đặng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. — Hôm nay giáp ngày Đ. Cha Augutinô thăng chức : Giám mục, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường, nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.
- 8 3 ô. th. A-tha-na-xi-ô, giám mục, tấn sĩ 2 tr
- 9 4 Lễ ông thánh Giuse, là bổn mạng cả và Hội thánh cùng là bổn mạng riêng địa phận này. Lễ này dời qua Chúa nhật sau.
- 10 5 Lễ tìm đặng th. Giá Đ. C. G., lễ lay 4 đở
- 11 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ ô. th. Phi-ô, giáo tông. 5 tr
- 12 7 Lễ kính ô. th. Gioan chịu vạc dầu sôi — Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô châu còn sống và đã qua đời. 6 đở
- 13 ✠ Chúa nhật thứ 3 sau lễ Phục-sinh. — Hôm nay làm lễ ô. th. GIU-SE là bổn mạng cả và Hội thánh cùng là bổn mạng riêng địa phận này, lễ cả. 7 tr
- 14 2 lễ Đ. th. Mi-ca-e Tổng lãnh Thiên thần hiện ra. 8 tr
- 15 3 ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ..... 9 tr
- 16 4 Ngày cuối tuần lễ ô. th, Giu-se..... 10 tr

17	5	_____	11	đn
18	6	_____	12	đn
19	7	ô. th. Rô-be-tô Ben-la-mi-nô, giám mục tấn sĩ...	13	tr
20	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Phục sinh. — Hôm nay phải đọc lại lời báo thứ sáu.	14	tr
21	2	ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta đệ La-xan, tu hành.....	15	tr
22	3	_____	16	đn
23	4	ô. th. Bac-ca-lê, tu hành _____	17	tr
24	5	ô. th. Vê-nan-xi-ô, tử đạo	18	đo
25	6	ô. th. Phê-rô Xê-lê-ti-nô, giáo tông	19	tr
26	7	_____	20	đn
27	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Phục sinh	21	tr
28	2	Hôm nay và 2 ngày sau phải đọc <i>Kinh cầu các thánh</i> có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu xin cho đặng mùa cùng mọi sự lành.	22	tm
29	3	<i>Đọc Kinh cầu các thánh</i>	23	đn

Ngũ ngạot đại

1	4	Áp lễ Đ. C. G. thắng thiên. — <i>Đọc Kinh cầu các thánh</i> . — Lễ Đ. Bà phù hộ cho các giáo hữu.	24	tr
2	5	Lễ Đ. C. G. thắng thiên, lễ cả _____	25	tr
3	6	ô. th. Phi-lip-phê Nê-ri-ô, tu hành — Từ ngày nay cho đến lễ Đ. C. T. T. hiện xuống là chín ngày, các bôn đạo phải tựu tới nhà thờ đọc kinh ban hôm cho Jông, và đọc thêm 7 kinh Lạy Cha, 7 kinh Kính mừng, 7 kinh Sáng danh, có ý cầu xin Đ. C. T. T. xuống bầy ơn cực trọng ; và xin cho Hội thánh đặng bình an thanh trị. Mỗi lần đọc thì đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Mà đọc cho đủ chín ngày, thì đặng nhờ một đại xá, miễn là xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.	26	tr
4	7	ô. th. Bê-đa, tấn sĩ _____	27	tr

5	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Đ. C. G. thắng thiên...	28	tr
6	2	.....	29	tr
7	3	bà th. Gioan-na Au-rê-li-a-na, đồng trinh, lễ lạ	30	tr
8	4	bà th. An-giê-la, đồng trinh. — Hôm nay là ngày cuối tháng Đ. Bà.	31	tr

Juln

9	5	Ngày cuối tuần lễ Đ. C. G. thắng thiên. — Hôm nay là ngày đầu tháng Rất th. Trái tim Đ. C. G. ; kể từ ngày nay cho đủ 30 ngày, ai làm việc gì mà kính Trái tim Đ. C. G. ; thì mỗi ngày làm, được ân xá bảy năm ; bằng ai làm đủ cả tháng, thì được một lần đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ.	1	tr
10	6	Đầu tháng kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.	2	đn
11	7	Áp lễ Đ. C. T. Thần hiện xuống — Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	3	đỏ
12	✠	Chúa nhật lễ Đ. C. T. Thần hiện xuống, lễ cả — Trót cả tuần này ai lấy lòng sốt sắng đọc kinh « Kính nguyện Đ. C. T. T. cực thánh v. v. » hay là kinh nào khác, mỗi ngày đặt ân xá 7 năm cùng 7 mùa ; bằng đọc đủ cả tuần thì lại đặt một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào nội trong tám ngày ấy mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm.	4	đỏ
13	2	Lễ lạ. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	5	đỏ
14	3	Lễ lạ	6	đỏ
15	4	Chay mùa hạ	7	đỏ

- 16 5 8 *đỏ*
 17 6 *Chay mùa* 9 *đỏ*
 18 7 *Chay mùa. — Từ chiều nay phải đọc kinh Nhựt* 10 *đỏ*
một thường.

- 19 ✠ Chúa nhựt thứ 1 sau lễ Hiện xuống. Lễ Đ. C. T. 11 *tr*
Ba Ngôi, lễ cả — Hôm nay là ngày cuối mùa
Phục sinh theo địa phận này.

- 20 2 ô. th. Gioan Pha-công-đô, tu hành..... 12 *tr*

- 21 3 ô. th. An-tôn đệ Pha-đu-a, tu hành..... 13 *tr*

- 22 4 ô. th. Ba-xi-li-ô, giám mục tấn sĩ... .. 14 *tr*

- 23 5 Lễ Minh th. Đ. C. G. Lễ này dời qua Chúa 15 *tr*
nhựt sau.

- 24 6 Hôm nay và hai ngày sau, nơi nào tiện thì làm 16 *tr*
việc Ba ngày theo thể thức Đức Giáo tông Phi-ô
X đã khuyên dạy, mà kính thờ và kêu van khẩn
nguyện cùng Đ C G. ngự trong phép Minh thánh.

Làm mỗi ngày dâng ân xá 7 năm cùng 7 mùa.
 Làm đủ ba ngày thì được một đại xá, mặc ý
 mình chọn ngày nào trong ba ngày mà xưng
 tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đ G tông.

Lại ngày Chúa nhựt ai ai dầu kẻ đã làm việc
 hai ngày trước, dầu chưa, nếu có dọn mình
 xưng tội và tới nhà thờ rước lễ chung với nhau,
 cùng cầu nguyện như đã nói trên, thì cũng được
 nhờ một đại xá nữa.

- 25 7 17 *tr*

- 26 ✠ Chúa nhựt thứ 2 sau lễ Hiện xuống — Hôm nay 18 *tr*
làm lễ Minh th. Chúa, lễ cả, có phép đại xá 15
ngày. — Hôm nay là ngày Hội-hữu về Hội giúp
việc giảng đạo phải nạp tiền cúng hoặc theo lệ

hãy là tùy sức cũng dặng. Ngày nay chuẩn khởi
góp việc trường, đề góp việc giúp Hội-giảng đạo
thể lại mà thôi.

27	2	.....	19	tr
28	3	.....	20	tr
29	4	Nhớ lễ ô. th. A-lo-y-di-ô, tu hành.	21	tr
30	5	Ngày cuối tuần lễ Minh thánh Chúa.	23	tr

Nhuần ngũ ngọat đại

1	6	Lễ Kính Rất th. Trái tim Đ C G., Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	23	tr
2	7	Lễ sinh nhật ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta, lễ lạy.....	24	tr
3	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Kính Rất th. Trái tim Đ C G. cùng là thứ 3 sau lễ Hiện xuống — Hôm nay làm lễ Kính Rất th. Trái tim Đ C G. , lễ cả. Phải đọc kinh phật tạ R T. T. tim Đ C G. Hôm nay nếu có đọc lời dung cả loài người cho Rất thánh Trái tim Đ C G., thì cũng phải đọc kinh cầu Trái tim Chúa nữa.	25	tr
4	2	ô. th. Gioan cùng ô. th. Phao-lô, tử đạo.....	26	đỏ
5	3	.....	27	tr
6	4	Áp lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô tông đồ. — Lễ ông th. I-rê-nê-ô, giám mục tử đạo.	28	đỏ
7	5	Lễ ô. th. Phê-rô, cũng ô. th. Phao-lô tông đồ. Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	29	đỏ
8	6	Ngày cuối tuần lễ Kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Hôm nay là ngày cuối tháng Trái tim Đ C G. Ngày nay hễ ai sạch tội trọng mà viếng nhà thờ nào đã làm việc tháng Trái tim thì mỗi lần viếng được nhờ một phép đại xá.	30	tr

Juillet

9	7	Ngày cuối tuần lễ sinh nhật ông th. Gioan Bao-	1	đỏ
---	---	--	---	----

ti-xa-ta. Lễ kính Máu rất châu báu Đ. C. G., lễ lay
— Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ
cho Hội-hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.

- | | | | | |
|----|---|---|----|----|
| 10 | ✠ | Chúa nhật thứ 4 sau lễ Hiện xuống.— Lễ Đ. Bà | 2 | tr |
| | | đi viếng bà th. I-sa-ve, lễ lay — Hôm nay làm lễ | — | đỏ |
| | | ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ, lễ cả. | | |
| | | Có phép đại xá 15 ngày. Phải đọc lại các lời bảo | | |
| | | đầu lịch. | | |
| 11 | 2 | Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ | 3 | đn |
| | | thí công công của giúp việc nhà trường nhà | | |
| | | chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. | | |
| 12 | 3 | ..... | 4 | xh |
| 13 | 4 | ô. th. An-tôn Gia-ca-ri-a, tu hành..... | 5 | tr |
| 14 | 5 | Ngày cuối tuần lễ ô. th. Phê-rô, cùng ô. th. Phao- | 6 | đỏ |
| | | lô, tông đồ. | | |
| 15 | 6 | Đầu tháng, Kính Rất thánh Trái tim Đ. C. G. | 7 | tr |
| | | Lễ ô. th. Xi-ri-lô cùng ô. th. Mê-thô-di-ô, giám mục. | | |
| 16 | 7 | ..... | 8 | đn |
| 17 | ✠ | Chúa nhật thứ 5 sau lễ Hiện xuống. | 9 | xh |
| 18 | 2 | ..... | 10 | đn |
| 19 | 3 | ..... | 11 | đn |
| 20 | 4 | ô. th. Gioan Gu-an-bê-tô, cai dòng..... | 12 | tr |
| 21 | 5 | ..... | 13 | đn |
| 22 | 6 | ô. th. Bô-na-ven-tu-ra, giám mục tấn-sĩ..... | 14 | tr |
| 23 | 7 | Hôm nay gặp ngày Đấng chọn phước Al-rê | 15 | đn |
| | | Năm-Thuông, tử đạo. | | |
| 24 | ✠ | Chúa nhật thứ 6 sau lễ Hiện xuống — Hôm nay | 16 | xh |
| | | nhớ lễ Đức Bà trên núi Ca-ra-mê-lô. Lễ này là | | |
| | | bồn mạng họ áo đen Đ. Bà, kẻ vào họ được nhờ | | |
| | | phép Đại xá. | | |

25	2	.....	17	đn
26	3	ô. th. Ca-min-lô, tu hành.....	18	tr
27	4	ô. th. Vinh-sen-tê đệ Phao-lô, tu hành.....	19	tr
28	5	ô. th. Hi-ê-rô-ny-mô Ê-mi-li-a-nô, tu hành.....	20	tr
29	6	.....	21	đn
30	7	bà tb. Ma-đa-lê-na, thống hối.....	22	tr

Lục nguyệt tiểu

1	✠	Chúa nhật thứ 7 sau lễ Hiện xuống.....	23	xh
2	2	.....	24	tm
3	3	ô. th. Gia-cô-bê, tông đồ, lễ lạy.....	25	đỏ
4	4	bà th. An-nà là mẹ Đức Bà, lễ lạy.....	26	tr
5	5	.....	27	đn
6	6	.....	28	ản
7	7	.....	29	đn
8	✠	Chúa nhật thứ 8 sau lễ Hiện xuống.....	30	xh
9	2	ô. th. I-na-xi-ô, lập dòng tu hành.....	31	tr

Aoút

10	3	ô. th. Phê-rô khỏi tù rạc. — Từ hôm nay các họ phải lo tính sổ, đến ngày lễ Đức Bà Mông-triệu thăng thiên nạp cho Cha bốn sổ.	1	tr
11	4	ô. th. An-phong-xô đệ Li-gô-ri-ô giám mục tấn sĩ.	2	tr
12	5	.....	3	đn
13	6	Đầu tháng, Kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ ô. th. Đô-mi-ni-cô, lập dòng tu hành.	4	tr
14	7	Lễ Đ. Bà xuống tuyết. — Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	5	tr
15	✠	Chúa nhật thứ 9 sau lễ Hiện xuống — Lễ Đ. C. G. tỏ mình sáng láng, lễ lạy.	6	tr
16	2	ô. th. Ca-giê-la-nô, tu hành — Hôm nay hãy	7	tr

nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của
giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường
cũng làm lễ theo ý ấy.

17	3	.....	8	đn
18	4	ô. th. Gioan Ma-ri-a Vi-an-nê, tu hành.....	9	tr
19	5	ô. th. Lô-zer-sô, tử đạo, lễ lay.....	10	đỏ
20	6	.....	11	xh
21	7	bà th. Ca-la-ra, đồng trình	12	tr
22	✠	Chúa nhật thứ 10 sau lễ Hiện xuống.....	13	xh
23	2	Áp lễ Đức Bà Mông triệu thắng thiên. <i>Kiên tịnh</i> <i>và chay lòng</i>	14	tm
24	3	Lễ Đức Bà Mông triệu thắng thiên, lễ cả, có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay phải đọc kinh dung cả nước Annam cho Đức Bà. (Mục lục) — Hôm nay các họ phải nạp sớ — Phải đọc lại lời bảo thứ nhất.	15	tr
25	4	ô. th. Gio-a-kim là Cha Đ. Bà, lễ lay.....	16	tr
26	5	ô. th. Hi-a-xin-tô, tu hành.....	17	tr
27	6	.....	18	đn
28	7	ô. th. Gioan Eu-dê tu hành.....	19	tr
29	✠	Chúa nhật thứ 11 sau lễ Hiện xuống.....	20	xh

Thất nguyệt đại

1	2	bà thánh Gio-an-na Phan-xi-ca thủ tiết	21	tr
2	3	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà Mông triệu thắng thiên	22	tr
3	4	ô. th. Phi-lip-phê Bê-ni-xi-ô, tu hành.....	23	tr
4	5	ô. th. Ba-tô-lê-mê-ô, tông đồ, lễ lay.....	24	đỏ
5	6	ô. th. Lu-y là vua nước Lang-sa	25	tr
6	7	.....	26	đn
7	✠	Chúa nhật thứ 12 sau lễ Hiện xuống	27	xh

8	2	ô. th. Au-gu-ti-nô, giám mục tấn sĩ. — Hôm nay	28	tr
		là lễ bồn mạng Đức Cha Au-gu-ti-nô, các giáo		
		hữu phải cầu nguyện cho người.		
9	3	ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta chịu chém	29	đỏ
10	4	bà th. Rô-sa đồng trinh	30	tr
11	5	ô. th. Ra-y-mon-lô, tu hành.....	31	tr

Septembre

12	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.	1	đn
13	7	— Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ	2	đn
		cho Hội hữu Pao-lô Châu còn sống và đã		
		qua đời.		
14	✠	Chúa nhật thứ 13 sau lễ Hiện xuống — Hôm	3	xh
		nay làm lễ kính chung các Đấng Chơn phước		
		đã tử đạo trong cả xứ Đông-pháp này, lễ cả.		
15	2	— Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ	4	đn
		thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà		
		chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.		
16	3	.....	5	đn
17	4	.....	6	đn
18	5	.....	7	đn
19	6	Lễ Sinh nhật Đ. Bà, lễ lạy.....	8	tr
20	7	.....	9	đn
21	✠	Chúa nhật thứ 14 sau lễ Hiện xuống	10	xh
22	2	.....	11	đn
23	3	Lễ Kính Tên Đ. Bà	12	tr
24	4	.....	13	đn
25	5	Lễ Kính rất th. Giá Đ. C. G.....	14	đỏ
26	6	Lễ Kính Bảy sự Thương Khó Đ. Bà, lễ lạy.....	15	tr
27	7	.....	16	đn
28	✠	Chúa nhật thứ 15 sau lễ Hiện xuống.....	17	xh
		— Nhớ lễ ô. th. Phan-xi-cô chịu năm dẫu.		

29	2	ô. th. Giu-se a Cu-be-ti-nô, tu hành.....	18	tr
30	3	ô. th. Gia-nu-a-ri-ô cùng các bạn tử đạo.....	19	đỏ

Bất ngọ ạt tiêu

1	4	ô th. Êu-ta-ki-ô cùng các bạn tử đạo, — Chay	20	đỏ
		mùa thu.		
2	5	ô. th. Mát-thê-ô, tông đồ lễ lạy.....	21	đỏ
		Hôm nay giáp ngày đấng Chơn phước Phan-xi-cô Phan (Jaccard) tử đạo.		
3	6	Chay mùa. — Lễ ô. thánh Tô-ma Vi-la-no-va,	22	tr
		Giám-mục.		
4	7	Chay mùa.....	23	đỏ
5	✠	Chúa nhật thứ 16 sau lễ Hiện xuống ..	24	xh
		— Nhớ lễ Đ. Bà chuộc kẻ phải làm tội.		
6	2	.....	25	đen
7	3	Lễ Kính Đấng Chơn phước Lo-ren-sô giám-mục	26	đỏ
		cùng các bạn tử đạo bên nước Cao-ly.		
8	4	ô. th. Cô-xi-mô cùng ô th. Đa-ma-mi-a-nô tử đạo.	27	đen
9	5	.....	28	đen
10	6	Lễ Đức th. Mi-ca-e, tông lãnh Thiên thần, lễ lạy	29	tr
11	7	ô. th. Hi-ê-ro-ny-mô, tấn sĩ... ..	30	tr

Octobre

12	✠	Chúa nhật thứ 17 sau lễ Hiện xuống.....	1	xh
		— Hôm nay làm lễ Đức Bà Môi Khôi, lễ cả. —		tr
		— Hôm nay là ngày đầu tháng Môi-Khôi, Đ. Giáo		
		tông dạy các giáo hữu hằng năm phải kính ngày		
		lễ Môi-khôi và cả tháng này cách trọng thể, lại		
		mỗi ngày hiệp nhau lần một chuỗi năm mươi,		
		đọc kinh cầu Đ. Bà và kinh Chúng tôi thân		
		lạy ông th. Giuse, đang khi châu phép lành hay		
		là xem lễ, có ý cầu nguyện cho Hội thánh đang		

bình an thanh trị, nên Người đã ban ân tứ cho những kẻ làm việc tháng Môi-khô như sau đây:

1° — Một phép đại xá chính ngày lễ Đ. Bà Môi-khô hay là ngày nào trong bảy ngày sau lễ ấy, miễn là làm đủ các việc cần thường, là phải xưng tội, rước lễ cùng đi viếng nhà thờ một lần mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.

2° — Từ ngày Chúa nhật sau lễ Môi-khô cho đến hết tháng ấy, ai đã lần hạt chuỗi năm mươi ba, chung hay là riêng, ít nữa là mười lần, cùng làm đủ các việc đã chỉ trước này, thì lại được phép đại xá khác nữa.

3° — Nội tháng này mỗi ngày mỗi lần hạt một chuỗi năm mươi ba, hoặc đọc chung hoặc riêng, thì mỗi lần đều được một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Những kẻ vào họ Môi-khô thì được nhờ đại xá, ân xá rộng hơn, như đã chỉ trong bốn luật.

4° — Lại phải nhớ bất kỳ trong tháng Môi-khô, hay là tháng nào khác, hễ ai lần một chuỗi năm mươi trước Minh thánh Chúa đã đặt ra trên bàn thờ cho bốn đạo thờ lạy, hay là còn để trong nhà tạm, mỗi lần đọc như vậy thì được nhờ một ơn đại xá, mà phải xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo-tông.

- 13 2 Lễ Kính các th. Thiên thần giữ mình người ta, 2 tr
có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay hãy nhớ
cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của
giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường
cũng làm lễ theo ý ấy.
- 14 3 Lễ bà th. Tê-rê-xa đồng trinh bửu hiệu Giê-su 3 tr
Hài-dồng, là bốn mạng chính các xứ giảng đạo,
như nước Annam ta đây, lễ lạy.

15	4	ô. th. Phan-xi-cô khó khăn, lập dòng tu hành.	4	tr
16	5	.....	5	đn
17	6	Đầu thánh Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ ô. th. Bê-ru-nô, lập dòng tu hành.	6	tr
18	7	Lễ Đ. Bà Môi-khô, lễ này đã dời lại Chúa nhật trước. — Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	7	tr
19	✠	Chúa nhật thứ 18 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ bà th. Bi-ri-gi-ta, thủ tiết.	8	xh
20	2	.....	9	đn
21	3	Ngày cuối tuần lễ bà th. Tê-rê-xa đồng trinh bửu hiệu Giê-su Hải-đồng.	10	tr
22	4	Lễ Kính Đ. Bà là Mẹ Đ. C. T. lễ lạy.....	11	tr
23	5	.....	12	đn
24	6	.....	13	đn
25	7	ô. th. Ca-li-xi-tô, giáo tông tử đạo.....	14	đo
26	✠	Chúa nhật thứ 19 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ bà th. Tê-rê-xa đồng trinh lập dòng nữ tu.	15	xh
27	2	.....	16	đn
28	3	bà th. Ma-ga-ri-ta Ma-ri-a đồng trinh. — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước I-si-đô-rô (Gagelin) tử đạo.	17	tr
29	4	ô. th. Lu-ca, thánh sử, lễ lạy.....	18	đo

Cửu nguyệt đại

1	5	ô. th. Phê-rô đệ A-cang-ta-ra, tu hành.....	19	tr
2	6	ô. th. Gioan Can-xi-ô, tu hành.....	20	tr
3	7	.....	21	đn
4	✠	Chúa nhật thứ 20 sau lễ Hiện xuống.....	22	xh

5	2	.....	23	đn
6	3	Đức th. Ra-pha-e, Tổng lãnh Thiên thần.....	24	tr
7	4	.....	25	đn
8	5	.....	26	đn
9	6	.....	27	tm
10	7	ô. th. Xi-mong, cùng ô. th. Ta-đê-ô, tông đồ, lễ lay.	28	đo
11	✠	Chúa nhật thứ 21 sau lễ Hiện-xuống. — Lễ Kính thờ Đ C G. là Vua, lễ cả. — Hôm nay khi chầu phép lành phải đọc kinh cầu Rất thánh Trái Tim Đ C G. và kinh tụng cả loài người cho Trái tim Chúa.	29	tr
12	2	.....	30	xh
13	3	Áp lễ các thánh Nam-Nữ... ..	31	tm

Novembre

14	4	Lễ các th. Nam Nữ, lễ cả. — Từ trưa nay và trót ngày mai kẻ nào đã xưng tội rước lễ, đi viếng nhà thờ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông, làm được bao nhiêu lần, thì dâng bấy nhiêu đại xá, mà phải nhường lại giúp các Đấng linh hồn nơi Luyện ngục thì mới dâng, lại mỗi lần viếng nhà thờ thì phải đọc 6 kinh <i>Lạy Cha</i> , 6 kinh <i>Kính mừng</i> , 6 kinh <i>Sáng danh</i> . Ai nấy hãy nhớ ông bà cha mẹ mình mà cầu nguyện xin lễ cùng làm việc phước đức, mà tỏ lòng báo hiếu.	1	tr
15	5	Lễ cầu cho các Đấng linh hồn nơi Luyện ngục, có phép Đại xá 8 ngày — Các Cha được làm ba lễ — Hôm nay là ngày cuối tháng Mười Khôi.	2	đn
16	6	Đầu tháng kính Rất th. Trái tim Đ C G.....	3	đn
17	7	ô. th. Ca-rô-lô, giám mục — Hôm nay nhà trường Lòng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời. — Hôm nay phải cầu một lễ cho các đấng Giám mục, linh mục cùng	4	tr

các thầy về địa phận này mà đã qua đời, và cầu cho các giáo hữu bốn quốc đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Nhà trường Qui-nhơn làm một lễ mờ vì ý ấy. Các lễ dạy đó cũng phải có ý cầu cho những kẻ còn sống nữa.

18	✠	Chúa nhật thứ 22 sau lễ Hiện xuống.....	5	xb
19	2	Hôm nay phải cầu một lễ cho những kẻ giúp việc giảng đạo khắp mọi nơi, ai đến nhà thờ chẳng vắng, phải lần hạt thế lại. Nhà trường Lòng-sông hát một lễ mờ trọng thể theo ý ấy. Các cha bốn quốc phải làm một lễ theo ý ấy, cùng phải nhớ riêng những kẻ giúp việc địa phận này. Còn các Cha Tây sau lễ ông th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, phải làm ba lễ theo bốn luật dạy — Hôm nay nhà trường Qui-nhơn cũng làm một lễ mờ trọng thể cho Hội hữu Phao-lô Châu đã qua đời. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	6	đn
20	3	Lễ làm phép đền thờ Hội giảng đạo cho dân ngoại	7	tr
21	4	Ngày cuối tuần lễ các thánh Nam Nữ.....	8	tr
22	5	Lễ làm phép đền thờ Chúa Cứu thế tại thành Roma, lễ lạ.	9	tr
23	6	ô. th. An-rê A-vê-li-nô, tu hành.....	10	tr
24	7	ô. th. Mát-ti-nô, giám mục.....	11	tr
25	✠	Chúa nhật thứ 23 sau lễ Hiện xuống.....	12	xb
26	2	.....	13	đn
27	3	ô. th. Gio-gia-phát, giám mục tử đạo. — Hôm nay gặp ngày Đấng Chơn phước Tê-pha-nô (Cuenot), giám mục tử đạo.	14	đỏ
28	4	ô. th. An-be-lô, tấn-sĩ.....	15	tr

29	5	bà th Giê-tu-đê, đồng trình.....	16	tr
30	6	.. .. .	17	đn

Thập nguyệt tiểu

1	7	Lễ làm phép đền thờ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ.	18	tr
2	✠	Chúa nhật thứ 24 sau lễ Hiện xuống.....	19	xh
3	2	ô. th. Phê-li-xê, tu hành.....	20	tr
4	3	Lễ Đức Bà phú mình vào đền thánh.....	21	tr
5	4	bà th. Xê-xi-li-a đồng trình, tử đạo.....	22	đỏ
6	5	ô. th. Ghê-lê-men-tê, giáo long, tử đạo.....	23	đỏ
7	6	Lễ 49 Đấng chọn phước, là Gioan Ga-bi-ri-e, giám mục, cùng Phê-rô giám mục, và các bạn tử đạo tại nước Annam và nước Đại-minh, lễ lay.	24	đỏ
8	7	bà th. Ca-la-ri-na, đồng trình tử đạo	25	đỏ
9	✠	Chúa nhật thứ 25 sau lễ Hiện xuống.....	26	xh
10	2	.....	27	đn
11	3	.....	28	đn
12	4	.....	29	tm
13	5	ô. th. An-rê, tông đồ, lễ lay.....	30	đỏ

Décembre

14	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.....	1	đn
15	7	— Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời. — Từ chiều nay sắp đi chăng nên cưới hỏi trọng thể. Nếu có lễ cần mà Cha sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song chăng nên làm đám tiệc trọng thể.	2	đn
16	✠	Chúa nhật thứ 1 trong mùa Ápventô....	3	tm

17	2	Lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e là bốn mạng các giáo hữu phương Đông. — Lễ này dời qua Chúa nhật thứ 3 trong mùa Apventô. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cùg của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	4	tr
18	3	.....	5	đn
19	4	ô. th. Ni-cô-la-ô, giám mục ..	6	tr
20	5	ô. th. Am-rô-xi-ô, giám mục lẫn sĩ ..	7	tr
21	6	Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông. — Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	8	tr
22	7	.....	9	đn
23	✠	Chúa nhật thứ 2 trong mùa Áp-ven-tô — Hôm nay làm lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông, — lễ cả.	10	tm
24	2	.....	11	đn
25	3	.....	12	đn
26	4	bà thánh Lu-xi-a, đồng trinh tử đạo ..	13	đỏ
27	5	.....	14	đn
28	6	Này cuối tuần lễ Đ Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.	15	tr
29	7	.....	16	đn

Thập nhật ngọt tiêu

1	✠	Chúa nhật thứ 3 trong mùa Áp-ven-tô — Hôm nay làm lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, lễ cả, có phép đại xá 15 ngày.	17	tm
2	2	.....	18	tm
3	3	.....	19	tm
4	4	Chay mùa đông.....	20	tm
5	5	ô. th. Tô-ma tông đồ, lễ lay.....	21	đỏ

6	6	Chay mùa.....	22	tm
7	7	Chay mùa.....	23	tm
8	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Áp-ven-tô — Áp lễ sinh nhật Đ. C. G.	24	tm
9	2	lễ Sinh nhật Đ C G, lễ cả. Được rước lễ nửa đêm. — Từ ngày mai nên cưới hỏi trọng thể.	25	tr
10	3	ô. th. Tê-pha-nô, trí mạng chi thủ, lễ lay.....	26	đỏ
11	4	ô. th. Gioan tông đồ, thánh sử, lễ lay.....	27	tr
12	5	Các thánh Anh-Hài, tử đạo, lễ lay.....	28	tm
13	6	ô. th. Tô-ma, giám mục, tử đạo.....	29	đỏ
14	7	.....	30	tr
15	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Sinh nhật Đ C G. — Nhớ lễ ô th. Xi-li-vê-tê giáo tông.	31	tr

Chung Niên

SỔ CÁC LINH MỤC

ĐỊA PHẬN QUI-NHON



✠ Đức Cha TARDIEU, AUGUSTIN, *Phủ*, 1872-1897, Giám-mục Vadensi, cùng thay mặt Đức Giáo-tông (1929).

✠ Đức Cha cựu GRANGEON, DAMIEN, *Mẫn*, 1857-1883, Giám-mục Utinenxi, cùng thay mặt Đức Giáo-tông (1902-1929).

LABIAUSSE, Jules, *Sáng*, thay mặt Đức Cha.

JANNIN, Martial, *Phước*, thay mặt Đức Cha trên xứ Kontum.



SỔ CÁC CHA TÂY

<i>Qua Annam lên tây</i>	<i>tên annam</i>	<i>địa phận</i>	<i>sinh ra</i>
1883 Pierre IRIGOYEN	HƯƠNG	Phương-hoà	1856
1890 Martial JANNIN	PHƯỚC	Kontum	1867
1894 Louis VALLET	NGÂN	Nha-trang	1869
1896 Louis ASSERAY	NGHỊ	Konmonei	1879
1897 Julien JEAN	GIOAN	Cù-và	1874
— Jules LABIAUSSE	Sáng	Qui-nhon	1874
1899 Jean PORCHER	Kính	Hội-đức	1875
— J-B. SOLVIGNON	LÀNH	Gò-thị	1873
— Jules ALBERTY	HIỀN	Rơhai	1874
1900 Emile PERREAUX	QUI	Lòng-sông	1876
— Gustave HUTINET	NHỊ	Konhoring	1877
— Gabriel NICOLAS	CẬN	Qui-hoà	1876
— Louis GUILLOT	NHỨT	Kim-châu	1872
1901 Pierre-M. LE DARRÉ	CHÂU	Dinh-thủy	1876
1902 Jean BONNAL	BỒN	Phường-quí	1878
— Joseph LALANNE	LÂN	Trà-kiệu	1879
— Pierre SANCTUAIRE	KHÁNH	Nước-nhỉ	1877
1903 Jules SAULOT	LƯỢNG	Tourane	1872
— Ernest GARRIGUES	LIÊM	Bình-cang	1878
1904 Charles DORGEVILLE	SĨ	Qui-nhon	1881

1905 Joseph DÉCROUILLE	ĐỀ	Konmah	1881
— Guillaume DAVID	YÊN	Lòng-sông	1882
1906 Claudius COROMPT	HIỀN	Hà-bầu	1881
1907 Bertrand ETCHEBERRY	ÂN	Qui-nhon	1883
— Fr. Régis LOUISON	ÂN	Kontum	1883
— Pierre GALLIOZ	THIỆT	Cồn-dầu	1882
1909 J.-B. DÉCROUILLE	TÔN	Kontum	1883
1910 Léopold PRIOU	TÀI	Polei-ku	1884
— François JAMET	MINH	Gia-hự	1886
1911 Emile LABORIER	HẢO	Phủ-thượng	1886
1912 Marcel PIQUET	LỢI	Hộ-diêm	1888
1913 Lucien ESCALÈRE	DỒNG	Kim-châu	1888
1920 Jean SION	KHÂM	Kim-châu	1890
1923 Paul CRÉTIN	XUÂN	Dakona	1892
1924 Martial LASSALMONIE	TẤN	...	1894
1925 Paul ROHMER	TRIẾT	Qui-nhon	1896
1926 Bernard IROZ	Y	Konxomluh	1899
— Jh-Victor CLAUSE	HỒNG	Qui-nhon	1901
1928 Pierre ALEXANDRE	TRÍ	Qui-nhon	1901
1929 Jean Marie TOURTE	QUI	Lòng-sông	1903
1930 Charles STUTZMANN	BÁU	Poleipoo	1901
1931 Paul VALOUR	LỤC	Gò-thị	1905

SỔ CÁC CHA ANNAM

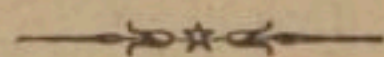
<i>Chịu chức</i>	<i>Chỗ sinh ra</i>	<i>Chỗ ở</i>	<i>năm</i>
1888 Mathæus NHUẬN	Hà-dừa	Hà-dừa	1857
1889 Andreas CẬY	Suối-nở	Lòng-sông	1847
1893 Joseph NHI	Triều-thủy	Thuận-yên	1862
1895 Petrus NHO	Lòng-sông	Đồng-tre	1867
— Micael THIÊN	Hoà-mục	Bàu-gốc	1869
1899 Joseph DỤNG	Xóm-quán	Vạn-giã	1869
1900 Joachim THƯỜNG	Dinh-thủy	Nhà-thương	1873
— Jacobus CHỈ	Tùng-sơn	Nam-bình	1865
-- Philip. KHIÊM	Phủ-thành	Phủ-trung	1870
1901 Thomas THIÊN	Gò-thị	Thác-đá	1875
— Antonius CHÂN	Đồng-hầu	Lòng-sông	1876
1902 Jacobus DUNG	Trà-kiệu	Măng-lăng	1874

1903 Joseph MIỄN	Hà-dừa	Tân-dinh	1874
1904 Paulus HUẤN	Cây-me	Sông-cầu	1869
— Paulus TÁNH	Tùng-sơn	Hộ-diêm	1875
— Thomas THIỀNG	Đồng-hâu	Kim-châu	1878
1905 J.-B. PHAN	Hà-dừa	Polelpơnuk	1879
1906 Fr.-X. THUNG	Bàn-cờ	Lệ-sơn	1871
— Petrus CHÁNH	An-ngãi		1879
1907 J.-B. Hộ	Gò-thị	Đại-an	1878
1908 Antonius LINH	Xóm-nam	Nhà-thương	1876
— Simon THỌ	An-sơn	Nhà-thương	1881
1910 Joseph LIÊN	Phước-kiều	Lòng-sông	1883
— Petrus KHOA	Láng-mun	Phong-thủ	1880
— Simon VẠN	Sông-cát	Thuận-yên	1879
1911 Paulus BAN	Suối-nở	Hà-mong	1884
— Petrus LỆ	An-sơn	Đồng-dài	1880
1911 J.-B. HẬU	Tầm-hung	An-ngãi	1879
— August. THÌN	Hà-dừa	Đồng-phó	1883
1912 Fr.-X. TUYÊN	Phú-thượng	Nhà-thương	1881
— Franc. VĨ	Diêm-diền	Đồng-quả	1884
1913 Petrus CHÂU	Gia-hựu	Châu-me	1884
— Petrus NHÌ	Sông-cát	Trông-dốc	1886
1915 Petrus NINH	Quảng-bình	Hoảng-phước	1885
— Antonius THẠNH	Thanh-hoà	Chợ-mới	1887
1916 Petrus KÍNH	Phú-thượng	Ninh-hoà	1888
1917 Simon PHIẾN	Vân-đoả	Hoa-vông	1888
— Simon THIỆT	Phú-thượng	Kon-trang	1889
1919 Thomas TRIỀU	An-sơn	Tịnh-sơn	1890
— Joseph TÍ	An-ngãi	Trà-câu	1890
— Petrus HUY	Hà-dừa	Lòng-sông	1888
1920 Joachim THỦ	Gia-hựu	Kiều-dòng	1889
— Joseph AI	An-ngãi	An-sơn	1890
— Simon DIỆN	» »	P. Dơdrap	1890
1921 Petrus CƠ	Trung-tín	Kon-tum	1890
— Thomas TỚI	An-ngãi	Hộ-diêm	1892
— Simon TÔN	Dinh-thủy	Bàu-gốc	1892
1922 Thomas ĐOÁN	Kim-châu	Hà-dừa	1892
— Paulus TUẦN	Cù-lâm	Dinh-thủy	1892
— Paulus CẦN	Cây-vông	Vân-đoả	1892

— Steph. TRUYỀN	Trung-tín	Đồng-quả	1891
1923 Petrus PHƯỚC	Truong-dốc	Đất-sét	1892
— Thomas LUẬN	Sông-cát	Cù-và	1891
— Andreas TƯỜNG	Hà-dừa	Thanh-bình	1895
1924 Antonius CHÂM	Trà-kiệu	Trung-tín	1896
— Franc. BAN	» »	Nam-bình	1896
1925 Stephanus BÌNH	Cảnh-hàn	Dinh-thủy	1892
— Joachim SỬ	Tân-quán	Cù-và	1893
— Petrus ĐĂNG	Dinh-thủy	K.Bo-ban	1896
— Philip. ĐỀ	Kontum	Touer	1896
— Thomas ĐỨC	Gò-xoài	Trà-kiệu	1897
— Bened. HIẾN	Phú-thượng	Ngọc-thanh	1896
— Micael LÀNH	Tân-hội	Kỳ-bương	1894
— Paulus THI	Hà-dừa	Trường-cửu	1896
— Pierre TÍN	Trà-kiệu	Lòng-sông	1896
1927 Petrus SINH	Tân-hội	Trà-kê	1894
— J-B QUẢNG	Phú-thượng	Gò-thị	1897
— J-B TRUNG	Đồng-tre	Lòng-sông	1898
— Jacobus THIÊN	Đồng-hâu	Truong-dốc	1892
— Petrus TƯ	Gò-thị	Phú-hoà	1894
— Paulus BIÊN	Tân-hội	Đồng-quả	1897
— Paulus BƯỜNG	Gò-mít	Gia-hự	1895
— Petrus THÍCH	Kon-tum	Kon-longbuk	1894
— Petrus CẦN	Trung-chánh	Kon-Mahar	1896
1929 Petrus QUYỀN	Măng-lăng	Trà-kiệu	1897
— Thaddæus NHẬN	Trà-kiệu	Kontum	1898
— Joannes SUẤT	Trung-tín	Đại-an	1898
— Andreas XUÂN	Đại-an	Kontum	1896
— Paulus CHÁNH	Truong-dốc	Lòng-sông	1900
— Joannes NHƯ	Bình-cang	Thuận-yên	1898
— Jacobus THUẬN	Trà-kiệu	Hoa-châu	1899
— Micael BÁ	Gia-Hự	Trà-kiệu	1900
— Mathæus ĐẠI	Gò-xoài	Hoảng-phước	1899
— Petrus QUI	Lê-sơn	Gò-thị	1901
1932 Joseph CHÂU.	Kon-tum	Dakkona	1900
— Petrus HOÁ,	Kontum	Kon-Mahar	1900
— Antonius HỌC	Kontum	Hà-bầu	1901

Số các địa-sở địa-phận Quinhơn

và chỗ đề thơ



Cả địa phận Quinhơn

Nhơn số : 2.500,000 — Bồn-đạo : 10.470 — 571 họ.

Tỉnh Quảng-nam

Nhơn số : 656.367 — Bồn-đạo : 16.282 — 103 họ.

Tourane, 957 bồn-đạo : P. Saulot. — *Ecole du Sacré-Cœur*,
Directrice : Sœur Marie.

Phủ-thượng, par *Tourane*, 1.455 — 4 họ. Père Laborier.

Cồn-dầu, par *Tourane*, 476 — 1 họ. — Père Gallioz.

Phủ-trung, par *Tourane*, 1.238 — 4 họ. Père Kbiêm.

An-ngãi, par *Tourane*, 1.717 — 5 họ. — Père Hậu.

Lệ-sơn, par *Faifo*, 1.000 — 11 họ. — Père Thung.

Trà-kiệu, par *Faifo*, 2.873 — 18 họ. — Pères Lalanne, Đức,
Quyền, Bá.

Hoảng-phước, par *Faifo*, 1.560 — 19 họ. — Pères Ninh, Đại.

Phong-thủ, par *Faifo*, 2.246 — 20 họ. — Père Khoa.

An-sơn, Vân-đoả, par *Tam-kỳ*, 1.078 — 8 họ. — PP. Ái, Căn.

Thuận-yên, par *Tam-kỳ*, 1.282 — 12 họ. PP. Vận, Nhi, Như.

Tỉnh Quảng-ngãi

Nhơn số : 457.520 — Bồn-đạo : 7.284 — 52 họ.

Trung-tín, par *Quảng-ngãi*, 1.522 — 8 họ. — Père Châm.

Phủ-hoà, par *Quảng-ngãi*, 1.114 — 6 họ. — Père Tư.

Cù-và, par *Quảng-ngãi*, 2.049 — 10 họ. — Pères Jean, Luận
Sử.

Châu-me, par *Quảng-ngãi*, 786 — 7 họ. — Père Châu.

Bàu-gộc, par *Quảng-ngãi*, 1302 — 15 họ. — Pères Thiên, Tôn.

Trà-câu par *Quảng-ngãi*, 481 — 6 họ. — Père Tí.

Tỉnh Bình-định

Nhơn số : 447.199 — *Bồn-đạo* : 22.415 — 177 họ.

Gia-bựu, par *Tam-quan*, 1.958 — 10 — Pères Jamet, Bường.

Hội-đức, par *Bồng-sơn*, 1.018 — 17 họ. — Père Porcher.

Thác-đá, par *Bồng-sơn*, 623 — 8 họ. — Père Thiện.

Đồng-dài, par *Bồng-sơn*, 369 — 5 họ. — Père Lệ.

Đồng-quả, par *Bồng-sơn*, 1.863 — 11 họ. — Pères Vĩ, Biên,

Truyện.

Nước-nhỉ, par *Phù-mỹ*, 493 — 7 họ. — Père Sanctuaire.

Trông-dốc, par *Phù-mỹ*, 1.801 — 15 họ. — Pères Nhì, Thiên.

Kỳ-bương, par *Phủ-phong*, 1.450 — 9 họ. — Père Lành.

Đồng-phó, par *Phủ-phong*, 387 — 6 họ. — Père Thìn.

Trường-cửu, par *Bình-định*, 689 — 10 họ — Père Thì.

Kim-châu, par *Bình-định*, 1.473 — 13 họ. — Pères Escalère,

Guillot.

Hội thầy giảng ó. th. Giuse, Directeur : P. Sion. M^{gr}

Grangeon. P. Thiêng.

Hôpital indigène, Supérieure : Sœur Casimir.

Kiểu-đông, par *Bình-định*, 537 — 9 họ. — Père Thủ.

Đại-an, par *Bình-định*, 1.496 — 16 họ. — Pères Hộ, Suất.

Maison de retraite, Sup: P. Linh. PP. Thường, Thọ, Tuyên.

Nam-bình, par *Qui-nhơn*, 1.461 — 9 họ. — Pères Chử, Ban.

Gò-thị, par *Qui-nhơn*, 3.146 — 12 họ. — Pères Solvignon,

Quảng, Qui, Valour.

Noviciat : Supérieure ; Sœur Marie de Lorette.

Tân-dinh, par *Qui-nhơn*, 1.137 — 8 họ. — Père Miến.

Ngọc-thạnh, par *Qui-nhơn*, 536 — 9 họ. — Père Hiến.

Qui-nhơn, 619 — 3 họ. — Père Labiausse.

Procure : PP. D'orgeville, Alexandre (để thơ, đánh dây thép : **Procure Quinhơn**).

Evêché : Mrg Tardieu, (để thơ, đánh dây thép : **Evêché Quinhơn**).

Grand Séminaire : Pères Etcheberry, Clause, Rohmer,

Ecole Gagelin : Directeur : Fr. Louis.

Imprimerie : Père Perreaux (để thơ, đánh dây-thép :
Imprimerie Quinhon),

Petit Séminaire : Pères David, Tourle, Chân, Huy, Chánh
Paul, Tín, Cậy, Liên. (để thơ, đánh dây-thép : **Séminaire Qui
nhon**)

Asile Qui-hoà, par Quinhon, P. Nicolas.

Sœurs Franciscaines de Marie.

Tỉnh Phú-yên

Nhơn số : 152.456 — *Bồn-đạo* : 3.795 — 41 họ.

Mãng-lãng, par *Sông-cầu*, 1.480 — 13 họ. — Père Dung.

Sông-cầu, 233 — 3 họ. — Père Huấn.

Trà-kê, par *Cung-sơn*, 404 — 6 họ. — Père Sinh.

Đồng-tre, par *Sông-cầu*, 416 — 4 họ. — Père Nho.

Hoa-vông, par *Tuy-hoà*, 614 — 8 họ. — Père Phiến.

Tịnh-sơn — Hoa-châu, par *Tuy-hoà*, 647 — 7 họ. — PP.
Triều, Thuận.

Tỉnh Khánh-hoà

Nhơn số : 92.667 — *Bồn đạo* : 5.462 — 23 họ.

Vạn-giã, par *Ninh-hoà*, 632 — 3 họ. — Père Dung.

Ninh-hoà, par *Ninh-hoà*, 668 — 3 họ. — Père Kínb.

Chợ-mới, par *Nhatrang*, 940 — 3 họ. — Père Thanh.

Nha-trang, 253, — Père Vallet.

Bình-cang, par *Nhatrang-citadelle*, 853 — 4 họ, — Père
Garrigues.

Hà-dừa, par *Nhatrang-citadelle*, 1.550 — 4 họ. — Pères
Đoán, Nhuận.

Đất-sét, par *Nhatrang-citadette*, 566 — 5 họ. Père Phước.

Tỉnh Phan-rang

Nhơn-số : 57.214 — *Bồn-đạo* : 5.424 — 18 họ.

Dinh-thủy, par *Phanrang*, 2.077 — 7 họ. — Pères Le Darré, Bính.

Hộ-diêm, par *Phanrang*, 2.675 — 7 họ. — Pères Piquet, Tánh, Tới.

Rừng-lai, par *Tourcham*, 672 — 4 họ. — Père Tuân.

Tỉnh Kontum

Nhơn số : 209.576 — Bồn-đạo : 19.808 — 167 họ.

Kontum, par *Kontum*, 1.749 — 4 họ. — Père Louison.

R. Père Provicaire : Père Jannin. — *Ecole Cuenot*: PP. J.-B.

Decrouille, Cơ.

Rơ-hai, par *Kontum*, 1.445 — 7 họ. — Père Alberty.

Phương-hoà, par *Kontum*, 629 — 3 họ. — Père Irigoyen.

Paưong-quí, par *Kontum*, 844 — 3 họ. — Père Bonnal.

Kontrăng, par *Kontum*, 1.256 — 14 họ. — Père Thiệt.

Konhoring, par *Kontum*, 1.950 — 14 họ. — Pères Hutinet,

Nhạn.

Dak-kơna, par *Kontum*, 969 — 12 họ. — Pères Crétin, Châu.

Ha-mong, par *Kontum*, 1.566 — 9 họ. — Père Ban.

Poleidơdrap, par *Kontum*, 1.178 — 10 họ. — Père Diên.

Kon-bơban, par *Kontum*, 457 — 7 họ. — Père Đáng.

Kon-mơnei, par *Kontum*, 973 — 8 họ. — Père Asseray.

Kon-xơmlub, par *Kontum*, 921 — 15 họ. — Père Iroz.

Kon-longbuk, par *Kontum*, 538 — 6 họ. — Père Thích.

Kon-mah, par *Kontum*, 818 — 9 họ. — Père Jh. Decrouille.

Kon-mahar, par *Kontum*, 1.417 — 9 họ. — Père Cầm, Hoá.

Touer, par *Kontum*, 814 — 9 họ. — Père Đễ.

Polei-ku, par *Pleiku*, 453 — 5 họ. — Père Xuân.

Ha-bầu, par *Pleiku*, 424 — 7 họ. — Père Corompt, Học.

Polei-poo, par *Pleiku*, 385 — 3 họ. — Père Stutzmann.

Thanh-bình, par *Pleiku*, 231 — 1 họ. — Père Tường.

Polei-rơngol, par *Pleiku*, 531 — 13 họ. — Père Phan.

Mới có

Một quyển sách để giúp những người xem sách vở, báo chí, được hiểu tiếng người ta thường dùng trong buổi kim thời này, cho đích xác thâm trầm, nhứt là cho các trường dạy trẻ nhỏ về tiếng quốc âm, nên sắm mà dùng, nên cho trẻ nhỏ học lấy, thật rất có ích nhiều lắm lắm. Đó là sách

GIẢI NGHĨA TIẾNG MỚI

Qui góp gần 2.000 tiếng cần dùng năng gặp, có giải nghĩa ra tiếng quốc âm rõ ràng, lại sắp đặt thứ tự theo vần A. B. C. cho dễ kiểm.

Giá 0\$20 — franco 0\$23

RÉSUMÉ D'HISTOIRE DE FRANCE

pour une revision rapide.

à l'usage des Candidats

au Certificat d'études primaires.

Prix : 0\$10 — franco 0\$13

Nhà-in Quinhon xuất bản

Imprimerie de Quinhon

QUINHON (*Annam*)

CATALOGUE

JANVIER

1933



Adresse télégraphique : Imprimerie Quinhon

LỜI RAO

Ngài nào muốn mua sách vở giấy má hay là vật gì khác nơi nhà-in Quinhon, thì xin viết các món đồ ấy vào tờ giấy riêng cho rõ ràng : thứ gì, sách vở *Kết*, *Đóng bìa thường* hay *Đóng bìa da v. v.* và xin mỗi lần mua phải đề tánh danh, chức phận, nghề nghiệp, chỗ ở, nhà dây thép cho rõ mà gửi cho

Monsieur Le Directeur
de l'Imprimerie de Quinhon
QUINHON (*Annam*)

Phải chịu tiền giấy gói đồ (emballage) : 1 gói nhỏ thờ 1g 0\$02 ; 3 kilos 0\$05 ; 5 kilos 0\$10 ; 10 kilos 0\$15.

Đồ gửi theo đường bộ thì mau hơn đường thủy, song phải chịu tiền thêm ; ngài nào muốn gửi theo cách nào thì xin cho bọn-quán biết.

Khi gửi thư mua đồ cũng gửi luôn tiền, nếu các ngài không nói phải gửi cách nào, thì bọn-quán cứ tính tiền gửi *Recommandé* ; bằng các ngài dạy gửi theo cách thường thì đồ gửi đến, nếu có mất hay là lạc cách nào thì người mua phải chịu lấy.

Gửi thư mua đồ, mà không gửi tiền hay man-đa một lược, thì bọn-quán cứ gửi cách lãnh hoá giao ngân (*Contre remboursement*) nghĩa là phải đến nhà dây thép mà đưa tiền lãnh đồ ; gửi vậy thì tiện cho Nhà-in, cho các ngài khỏi lo mất, lại chẳng tốn kém gì hơn, vì các ngài có đến nhà dây thép mà mua man-đa thì tốn tiền mua man-đa đó, tốn tiền gửi lá thư, tốn tiền đi đi lại lại nhà dây thép cũng vào đó.

Xin lưu ý — Trong Catalogue cột số thứ nhất chỉ tiền sách *kết* ; cột số thứ hai (*franco*) chỉ tiền sách *kết* và tiền gửi (thường) tính chung.

Catalogue 1933

Giá

	<i>kết</i>	<i>franco</i>
Alleluia, (tuồng)	0\$06	0\$09
Anh Tuấn, (tuồng)	0.25	0.30
Á thánh Gioan Baotixita đệ Bugundia	0.40	0.48
Ấu học trưởng thành thân	0.12	0.17
Avenir du pays d'Annam	0.15	0.20
Ba con thỏ, (tuồng nói lời)	0.01	0.03
Bà thánh Jeanne d'Arc, (tuồng)	0 25	0.30
Bà thánh Xêxilia cùng các bạn tử đạo (tuồng, có hình)	0.25	0.30
Bài Evang Chúa-nhứt lễ cả	0.25	0.33
Bài găm tôn kính ông thánh Giuse	0.03	0.09
Bài luận quốc ngữ (T.I-II hai cuốn)	0.30	0.35
Bài vẽ-boạch cho con trẻ	0.10	0.18
Bạn cậu (Ghi) có hình	0.30	0.35
Bảy mối tội đầu	0.30	0.38
Biện phân tà chánh	0.60	0.71
Eồn nói-lời, (tuồng)	0.08	0.11
Bồn dạy sửa đờn Harmonium	0.20	0 25
Bồn phận loài người	0.02	0.04
Cách đặt một câu	0 02	0.05
Cách học tắt	0.05	0.10
Cách lập tiếng latin	0.08	0.11
Cách thức cho dễ nguyện găm	0.02	0.04
Cái chứng tôi ghét hơn hết, (tuồng nói-lời)	0.01	0.04
Chasse à tir	1.00	1.08
Chiếc nhẫn vàng (tiểu thuyết)	0.20	0.25
Chín ngày ông thánh Phan-xi-cô,	0.01	0.04
Chịu lễ	0 04	0.06
Chơn đạo đại ích	0 02	0 05
Chúa Hải-dồng gọi, (tuồng)	0.08	0.11
Chúa Hải nhi, (tuồng)	0.15	0.18
Chú Từ Dốt đi chơi ngoài Vũng-tàu (nói lời)	0.03	0.06
Con nít học nói	0.10	0.15
Con thỏ và con cọp (nói lời)	0.01	0.03
Công giáo ích gì không	0.03	0.06

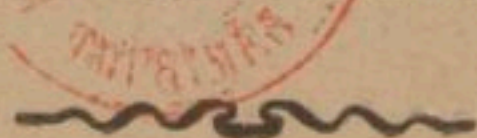
Công nghĩa và lịch Hoàng-Nga (Tiểu thuyết)	0.30	0.38
Công tử Bột, (tuồng)	0.06	0.09
Cours de Langue Annamite (đóng bìa)	1.00	1.08
Của tôi tập đọc	0.06	0.10
Cứu thế ngôn hành	0.30	0.41
De Marseille à Saigon	0.10	0.13
Dón tất tự tích chơn phước Xitêphanô	0.10	0.15
Du lịch ba ngày xe hơi	0.20	0.23
Du lịch bên Xiêm	0.60	0.68
Đại nguyên (T. I-II), hai cuốn	1.20	1.37
Đạo chi đại nguyên xuất ư thiên	0.03	0.06
Đạo Kirixitô	0.03	0.06
Đi bắt ăn cướp, (tuồng)	0.06	0.09
Địa dư	0.30	0.38
Diễn lính, (tuồng)	0.06	0.09
Đồ của Hời, (tiểu thuyết)	0.30	0.38
Đông-phương du-lịch	1.00	1.08
Đức Bà hiện ra, (tuồng)	0.20	0.25
Đức Bà Lavang	0.12	0.15
Fautes de français (par Jacques Lê-văn-Đức)	0.50	0.58
Exercices gradués (Tiếng Latinh)	0.45	0.58
Gãm hằng ngày (Avancini) 3 cuốn	1.80	2.09
Gãm quanh năm (T. I-V) 5 cuốn	1.00	1.20
Giảng lễ Hội-thánh (T. I-III) 3 cuốn	0.40	0.54
Giảng về Thiên thần	0.30	0.38
Giáo hội Đức sở tu thân	0.05	0.08
Giáo lý Loan lành thiện	0.05	0.08
Gương phước	0.50	0.58
Gương tốt đồng nhi	0.20	0.28
Gương Trang-lữ, (tuồng)	0.08	0.11
Hai chị em lưu lạc, (tiểu thuyết)	0.40	0.51
Hai vai gánh nặng, (tiểu thuyết)	0.20	0.25
Hạnh chơn phước An-rê Năm Thuông	0.10	0.13
Hạnh ông thánh J.-B. de la Salle	0.10	0.13
Hạnh ông thánh G. M. Vianney	0.10	0.13
Hạnh ông thánh Luy Gongiaga	0.50	0.61
Hạnh ông thánh Phanxicô khó khăn	0.50	0.58

Hạnh ông thánh Phao-lô Tông đồ.....	0.40	0.45
Hạnh thầy Aglibert.....	0.20	0.23
Hãy đọc hãy suy.....	0.01	0.03
Hiền tạ, (tuồng).....	0.25	0.30
Hiếu kính cha mẹ.....	0.05	0.08
Histoire d'Annam (Cadière).....	0.35	0.43
Hoàng-kim-Huyết, (tuồng).....	0.25	0.30
Hữu Chúa tể cần khôn.....	0.02	0.05
Khách tình xung tội (tiểu thuyết).....	0.30	0.35
Khuyến thiện.....	0.02	0.05
Kinh cầu cho dân Annam 2 tờ.....	0.01	0.04
Kinh Đền-tạ 2 tờ.....	0.01	0.04
Kinh La-tinh.....	0.08	0.13
Kinh nguyện ngày thường và C. nhật.....	0.06	0.09
Kinh và cách thưa giúp lễ.....	0.02	0.05
Lập công.....	0.04	0.06
Lễ phép.....	0.03	0.13
Lexique des termes de religion (Latinh-Annam)	0.15	0.20
Lịch địa phận.....	0.06	0.11
Lịch Lờ-thăm 1930.....	0.15	0.23
Lịch Lờ-thăm 1931.....	0.30	0.38
Lịch Lờ-thăm 1932.....	0.30	0.41
Lịch sử Cụ Sáu.....	0.60	0.68
Lục súc, texte et trad. 0.30 fr. 0.41; (đóng bìa).....	0.50	0.61
Lục súc tranh công.....	0.04	0.07
Lụy-tình (tiểu thuyết).....	0.30	0.38
Lương thiện.....	0.02	0.05
Men ento Indochinois 1926, 1927, 1928 mỗi cuốn.....	1.00	1.08
Mẹo Annam tiểu học.....	0.20	0.25
Méthode de langue française et annamite.....	0.50	0.58
Một cha khác mẹ, (tuồng).....	0.20	0.25
Một trăm năm đất khách (Xiêm).....	0.60	0.68
Mới biết thi phi (tuồng).....	0.25	0.30
Mưa nhuần, (tuồng).....	0.03	0.06
Mục lục, kết 0.45 (đóng bìa; 0.60; 0.80; 1.00; 1.20).....		
Mưu thâm, (tuồng).....	0.10	0.13
Ngai vàng, (tuồng).....	0.06	0.08

Nghề trồng dâu nuôi tằm.....	0.06	0.08
Nghề trồng rau.....	0.15	0.18
Nghĩa trọng tài khinh (tiểu thuyết).....	0.30	0.38
Nghị luận.....	0.03	0.06
Ngục-trung-hoa (tiểu thuyết).....	0.60	0.69
Nhơn linh chí trọng.....	0.15	0.20
Nhứt khoá.....	0.12	0.20
Nhứt trình Phạm-ân-Sĩ.....	0.04	0.07
Notes pour servir à la lecture de l'Écriture oc- curente Breviaire du Pars Hiemalis.....	0.20	0.23
Ơn nghĩa.....	0.04	0.06
Ông già hà tiện (tuồng).....	0.06	0.09
Ông th. Gioan và Chúa Cứu-thế, (tuồng).....	0.20	0.25
Ông thánh Vitô, (tuồng).....	0.25	0.30
Pháp tự khúc ca.....	0.12	0.15
Phép lịch sự tây.....	0.30	0.38
Programme officiel de enseignement... ..	0.20	0.25
Quả đoàn tiên, (tuồng).....	0.06	0.08
Quang minh.....	0.04	0.06
Rượu (tuồng).....	0.10	0.13
Sấm truyền cũ.....	0.35	0.46
Sanh ký tử qui.....	0.02	0.04
Sánh thế gian như đi cầu khỉ.....	0.04	0.07
Song nghĩa tự, (tiểu thuyết).....	0.30	0.38
Sử ký nước Annam.....	0.30	0.38
Tấm lòng bạc bẽo, (tiểu thuyết).....	0.20	0.28
Tán mỹ khúc ca.....	0.10	0.13
Tập đánh vần.....	0.03	0.05
Tây hành lược lý.....	0.30	0.35
Thầy Hồ, (tuồng).....	0.15	0.20
Thận chung truy viễn.....	0.04	0.06
Thang Trời.....	0.20	0.28
Tháng Trái tim.....	0.20	0.28
Tháng Đức Bà (par Le R. P. Trang).....	0.40	0.51
Thánh giáo yếu lý (Sách thiên).....	0.06	0.09
Thánh giáo sấm ký diễn ca.....	0.04	0.07
Thánh mẫu bạnh thật.....	0.05	0.07

Thánh tích đạo cũ và đạo mới.....	0 12	0.17
Thế tình hài kịch, (tuồng)	0.10	0.15
Thiên Chúa luận	0.02	0.05
Thiệt phận thuyền quyền, (tiểu thuyết)	0.30	0.38
Thương khó Đ. C. G.	0.05	0.08
Thương khó Đ C G. tuồng (Đức)	0.25	0.30
Thương khó Đ C G. tuồng, (Tòng)	0.25	0.30
Tiếng gọi bà Jeanne d'Arc, (tuồng)	0.06	0.09
Tìm của báu, (tiểu thuyết)	0.30	0.38
Tình thâm nghĩa trọng, (tuồng)	0.15	0.20
Tĩnh thân thường nhật	0.40	0.51
Toán pháp và lượng pháp	0.25	0.33
Tóm lại sách truyền cũ mới	0.04	0.07
Tóm tắt về cách Găm.....	0.01	0.04
Tòn Trái tim Đ C G	0.05	0.08
Tờ bằng tích: Tôn T. T. Đ C G. làm vua (in đ 1)	0.03	0.05
— (in đ 1 và đ 2)	0.05	0.07
Trê cóc (texte et traduction)	0.30	0.38
Trê cóc tân truyện	0.04	0.06
Trung học tri thủ phạm	0.30	0.38
Trước cửa Thiên đàng (tuồng)	0.10	0.13
Tu thân mình cảnh	0 80	0.94
Truy tầm chơn đạo	0.04	0.07
Tự tích Đức Cha Thê (văn)	0.05	0.08
Vạn phúc vạn họa	0.01	0.04
Vạn vật chơn nguyên	0.03	0.06
Vấn đề Cộng-sản	0.10	0.13
Vấn đề Luân-lý ngày nay	0.10	0 13
Vers la France.	1.00	1 08
Việc liễu mình, (tuồng)	0.01	1.04
Viện tu trình nữ	0.80	0.94
Vi nhơn đáng làm người	0.03	0.06
Vì thương chẳng nệ, (tuồng)	0.06	0.09
Voyage à travers l'Allemagne	1.50	1.61
Voyage en Orient et en Palestine	1.50	1.61
Yêu người	0.03	0.06
Attestations de mariage, la feuille	0.02	0.06

Benedictione S. Sacramenti (Pro).....	0.20	0.31
Cahiers d'écriture N° 0 - 3 le cahier	0.04	0.08
Cahiers d'écriture N. 4 -	0.03	0.08
Canons d'autel 50×35	0.80	1.00
37×25	0.50	0.67
Carnet de messes.....	0.05	0.10
Cartes correspondance 140×105 Ivoire coins carrés.....	1.30	1.44
- - 140×105 - coins ronds dorés.....	1.60	1.74
Cartes-lettres 140×95 Ivoire coins carrés avec impression.....	1.00	1.15
- - 140×96 simili opaline coins ronds	1.10	1.18
Cartes de visite với ivoire in ba hàng.....	0.70	0.78
- - với Bristol in ba hàng... ..	0.80	0.91
- - với opaline véritable in ba hàng	1.00	1.08
Certificat de 1ère Communion, la feuille.....	0.02	0.06
Consecratio S. C. Jesu — Oratio in triduo — Ad te Beate Joseph... ..	0.04	0.12
Diplôme de catéchisme hạng, I, II, la feuille	0.02	0.06
Enveloppes pour carte de visite, le cent.....	0.60	0.71
- grandes vélin-bicolore. le cent..	0.51	0.65
- moyennes - - - -	0.37	0.48
- petites - - - -	0.33	0.41
Mémoire 50 feuilles	0.15	0.23
Papier à lettre grand réglé, s. Jap. cent feuilles	0.45	0.62
Papier à lettre grand, réglure-comm. s. Jap. -	0.50	0.62
- - moyen - - - -	0.30	0.42
- - petit - - - -	0.20	0.31
Parvum rituale.....	0.30	0.38
Preces pro gratiarum actione.....	0.06	0.14
- - S. Communion extra Missam.....	0.05	0.10
- - sumendis vestibis sacris.....	0.05	0.10
- recitandæ post missam.....	0.05	0.10
Registre d'appel pour les Ecoles.....	0.20	0.28



LECTURES

Revue mensuelle



Cette revue de 64 pages sous couverture donne tout ce qu'il est nécessaire de connaître pour se tenir au courant des idées et des faits.

Son sommaire bien divisé par matières, ses nombreuses rubriques classées par ordre alphabétique permettent de retrouver facilement une idée ou un fait. Une table en fin d'année facilite davantage encore les recherches.

Au point de vue indochinois, sa documentation est inégalable.

ABONNEMENT ANNUEL

INDOCHINE 3\$

AUTRES PAYS 30 FRANCS

LE N° : 0 \$ 25

Abonnements sans frais dans tous les Bureaux de poste de l'Indochine.

Adresser correspondance, lettres et mandats à

Monsieur le DIRECTEUR

de **Leetures**

à QUINHON — (*Annam*)

BỘ SÁCH TRUYỀN BÁ CÔNG-GIÁO

- ~~~~~
- | | |
|-------------------------------------|----------------------|
| I — Đạo chi đại nguyên xuất ư thiên | par Ngô-dinh-Khả |
| II — Công giáo ích gì không ? | par Nguyễn-dinh-Hiến |
| III — Yêu người | par Nguyễn-sảng-Đình |
| IV — Đạo Kirixitô | par J. Lê-văn-Đức |

100 cuốn 1 \$ 00 — Franco 1 \$ 70

50 — 0 . 70 — — 1 . 05

10 — 0 . 20 — — 0 . 32

1 — 0 . 03 — — 0 . 06

- ~~~~~
- | | |
|---------------------|--------------|
| Bổn-phận loài người | par S. Chính |
| Hữu Chúa Tể | par S. Chính |

1 cuốn 0 \$ 02 — Franco 0 \$ 05

10 — 0 . 15 — — 0 . 19

50 — 0 . 60 — — 0 . 74

100 — 0 . 90 — — 1 . 16

- ~~~~~
- | | |
|-------------------|-----------------|
| Quang Minh | par Simon Chính |
| Truy tầm chơn đạo | par Hồ-ngọc-Cần |

Giúp học lễ đạo : I — Lập công

II — Ở nghĩa

III — Chấn lễ

1 cuốn 0 \$ 04 — Franco 0 \$ 07

10 — 0 . 35 — — 0 . 46

50 — 1 . 50 — — 1 . 85

100 — 2 . 80 — — 3 . 50

Xin gởi thơ và mandat cho

Monsieur LE DIRECTEUR
DE L'IMPRIMERIE DE QUINHON
QUINHON (ANNAM)